

„ПРЕНІЕ“

Панагіота съ Азимитомъ

по новымъ греческимъ спискамъ.



Н. Ѡ. Красносельцева.



Одесса

«Экономическая» типографія, Почтовая ул., д. № 43.

1896.

Печатано на основані постановленія Правленія Историко-Филологического Общества при Императорскомъ Новороссійскомъ университетѣ.

Предсѣдатель Общества :

Ординарный профессоръ Александръ Кочубинскій.

«Преніе Панагіота съ Азимитомъ» издавна пользуется у насъ на Руси довольно значительнымъ вниманіемъ. Встрѣчаясь довольно часто въ рукописяхъ, оно очень рано, хотя и въ сокращенномъ видѣ, было напечатано въ такъ называемой Кирилловой книгѣ въ 1644 г. Затѣмъ на него постоянно обращали большое вниманіе наши историки раскола и особенно противораскольническіе полемисты вслѣдствіе того, что въ текстѣ «Пренія» имѣется свидѣтельство объ употребленіи троеперетія у грековъ XIII в.¹⁾ Съ иной стороны это «Преніе» заинтересовало нашихъ историковъ литературы, напр., Буслаева²⁾, который пользовался имъ какъ памятникомъ, содержащимъ въ себѣ весьма много элементовъ поэзіи. Но и въ общемъ своемъ составѣ, какъ весьма любопытный историко-литературный фактъ, «Преніе Панагіота съ Азимитомъ» подвергалось весьма серьезному изученію русскихъ ученыхъ. Первое и самое лучшее изслѣдованіе о немъ далъ Андрей Поповъ въ своей книгѣ: «Историко-литературный обзоръ древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ латинянъ (XI—XV в.)», Москва

¹⁾ См. сочиненія: свящ. І. Виноградова: «О Θεодоритовомъ словѣ». Митр. Макарія: «Правило стоглаваго собора о двуперстіи». Архіеп. Никанора: «О перстосложеніи для крестнаго знаменія» и др.

²⁾ О. И. Буслаева: «Историч. очерки русской народной словесности». Т. I, стр. 501 и слѣд.

1875 г. стр. 218—286. Онъ издалъ древнѣйшіе славянскіе переводы «Пренія» по тремъ редакціямъ и при помощи тщательнаго сличенія съ историческими памятниками довольно точно и вѣрно опредѣлилъ его истинный характеръ и значеніе. По его мнѣнію «Преніе» есть не что иное, какъ полемическая сатира на императора Михаила Палеолога, старавшагося изъ угожденія папѣ во что бы то ни стало осуществить въ Константинополѣ постановленія Ліонскаго собора 1274 г. объ уніи и дать латинянамъ первенствующее положеніе въ Византійской имперіи. Жестокіе мѣры, употребленные императоромъ для достиженія указанной цѣли, и его заискиванія предъ папскими легатами вызвали глухое раздраженіе въ православныхъ, которые для борьбы съ императоромъ и защиты своего дѣла прибѣгли къ анонимнымъ полемическимъ сатирамъ, глубоко уязвлявшимъ и раздражавшимъ императора. По разсказу современника Георгія Пахимера императоръ нѣкоего Каллоиду, человека почтеннаго и благочестиваго, по подозрѣнію въ составленіи такихъ сатиръ, подвергъ жестокой казни и грозилъ наказаніями не только составителямъ, но и читателямъ ихъ. Къ числу такихъ сатиръ относится и «Преніе». Какъ таковое, оно и само по себѣ представляетъ весьма любопытный историческій фактъ, тѣмъ болѣе, что во вступленіи, или прологѣ къ нему, имѣются указанія на дѣйствительныхъ историческихъ лицъ. Но едва ли не болѣе любопытно «Преніе» какъ фактъ литературный. Оно состоитъ изъ двухъ частей: космологической и полемической. Въ первой части исключительно разсматриваются вопросы о тайнахъ міра, сколько небесъ, что поверхъ неба, что подъ землею, что больше небо, или земля, или море, каковъ рай, отъ чего происходитъ молнія, какъ совершаютъ свое теченіе солнце, луна и звѣзды и проч. Здѣсь по словамъ Попова, «неизвѣстный авторъ, самъ не сознавая того,

представилъ въ отвѣтахъ Панагіота превосходный матеріалъ для характеристики возрѣній и понятій византійца XIII в., византійца — не богослова, не ученаго, а просто человѣка грамотнаго, не выдѣлившася вполне изъ народной массы. Возрѣнія Панагіота — народныя повѣрья, сложившіяся въ массѣ подъ непосредственнымъ многовѣковымъ вліяніемъ апокрифической литературы. Апокрифами ограничивался весь кругъ его знаній; на нихъ онъ воспитался, ихъ онъ узналъ по его собственному выраженію «за молитвы родителя и учителя своего». Трудно по этому опредѣленно указать, какими именно апокрифическими сочиненіями руководился авторъ «Пренія». По всему вѣроятію у него и не было ихъ подъ рукою, онъ писалъ по памяти, какъ по грамотѣ, передавалъ ходячія повѣрья всѣмъ извѣстныя и общераспространенныя. Впрочемъ и въ русской переводной апокрифической литературѣ можно указать на нѣкоторые источники однородныя съ тѣми, коими могъ пользоваться авторъ «Пренія»¹⁾, каковы «Разумникъ», «Бесѣда трехъ святителей», Толковая палея, Хожденіе ап. Павла по мукамъ, «О всей твари» и т. п. Что касается второй части, полемической, которая по смыслу заглавія должна бы быть первою и главною, то она почти вполне обоснована на древней полемической статьѣ, приписываемой Фотію: *περὶ τῶν φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατινῶν* и другою: *τὰ ἀτιμάματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας*, воспроизводя ихъ почти буквально, но содержитъ въ себѣ также и нѣкоторыя указанія на народныя возрѣнія грековъ XIII в. по отношенію къ франкамъ и ихъ вѣрѣ²⁾).

Изслѣдованіе А. Попова есть основное по отношенію къ вопросу о «Преніи», но имъ не былъ исчерпанъ весь инте-

¹⁾ См. Ан. П о п о в а : Историко-литературный обзоръ древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ латинянъ. Москва 1875, стр. 240, 244.

²⁾ Тамъ-же стр. 249.

ресъ къ этому памятнику. Нѣкоторыя пополненія къ изслѣдованію Попова сдѣланы были въ обширной рецензіи на это изслѣдованіе проф. А. С. Павловымъ: «Критическіе опыты по исторіи древнѣйшей греко-русской полемики противъ латинянъ», С.-Пет. 1878 г. стр. 81—85. А затѣмъ вопросъ о «Преніи» подвергнутъ былъ новому пересмотру княземъ П. В. Вяземскимъ въ его статьѣ «Преніе Панагіота съ Азимитомъ», помѣщенной въ «Памятникахъ древней письменности» 1879 г., вып. IV, стр. 37—65 вмѣстѣ съ новымъ славянскимъ спискомъ «Пренія» по сборнику XVII в., принадлежащему автору. Кн. Вяземскій даетъ весьма дѣльный комментарий памятника и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ пополняетъ и даже исправляетъ изслѣдованіе Попова любопытными соображеніями. Такъ, стараясь рельефнѣе выставить историческое значеніе «Пренія», онъ указываетъ въ его текстѣ нѣкоторые любопытные намеки историческаго характера. Наприм., въ фактѣ вступленія въ Константинополь патріарха Іоанна Векка совместно съ папскими послами онъ видитъ прямое указаніе на 1278 г., когда патріархъ Веккъ, не задолго предъ тѣмъ «удаленный изъ Константинополя, торжественно вернулся въ патріархатъ одновременно съ прибытіемъ нунціевъ въ Константинополь и, послѣ совѣщаній съ ними въ монастырѣ Манганѣ, по приглашенію императора водворился снова въ патріаршемъ домѣ: этого факта достаточно было, чтобы на него въ Константинополѣ посмотрѣли какъ на члена папской нунціатуры, чѣмъ онъ дѣйствительно и былъ, согласившись возвратиться въ патріархатъ для приведенія уніи въ исполненіе, въ то время, какъ папскіе нунціи вступили въ Константинополь»¹⁾. Указаніе на тотъ же 1278 г. Вяземскій видитъ затѣмъ въ отвѣтѣ Панагіота о судьбѣ грѣш-

¹⁾ Памятники древней письменности 1879, вып. IV, стр. 51.

ныхъ душъ: «а душе грѣшныхъ яко и жельвы и яко ежеве и яко и лиліякъ и яко ноцный врань». Здѣсь онъ видитъ ясный намекъ на рѣчь императора Михаила, которую онъ говорилъ въ 1278 г. предъ собраніемъ епископовъ и монаховъ и въ которой, убѣждая слушателей не вредить переговорамъ съ латинянами нетерпѣливостію и т. п., ссылаясь на притчи Ихнилатовы, находя въ нихъ весьма убѣдительное и приличное данному случаю правоученіе. По словамъ Вяземскаго упомянутый выше отвѣтъ Панагіота «не имѣлъ бы смысла, еслибы онъ не былъ собственно отвѣтомъ на вступительную рѣчь Михаила Палеолога. Ссылка Панагіота на Стефанита и Ихнилата становится понятной, какъ отвѣтъ на указанные примѣры для убѣжденія соглашенія съ Римомъ: души людей, которые отрекутся отъ своихъ убѣжденій, будутъ въ положеніи жельвы, ежа и ночныхъ птицъ, которыхъ участь не въ той такъ въ другой индѣйской баснѣ весьма плачевна»¹⁾. Что касается вопроса о литературномъ значеніи «Пренія», то и здѣсь кн. Вяземскій идетъ далѣе Попова и усиливаетъ характеристику Попова. Не отрицая народнаго характера «Пренія», онъ не думаетъ, что авторомъ его былъ простой грамотный чело-вѣкъ, еще не выдѣлившійся изъ народа, излагающій только ходячія народныя повѣрья, сложившіеся подъ многовѣковымъ вліяніемъ апокрифической литературы и что апокрифами ограничивается весь кругъ его знаній. Вяземскій полагаетъ, что «Преніе» можетъ быть весьма удобно поставлено въ параллель съ нашимъ «Словомъ Даниила Заточника»: какъ то, такъ и другое «имѣютъ одинъ общій, народный характеръ, но вмѣстѣ съ тѣмъ изобличаютъ большое знакомство съ св. писаніемъ и съ древними языческими баснями, ясно указывающими на обширное школь-

¹⁾ Тамъ-же стр. 41—42.

ное литературное образование (стр. 43). «Нѣтъ сомнѣнія— говоритъ онъ далѣе— что въ этомъ памятникѣ сохранились всѣ утонченныя риторическія, діалектическія и метафизическія ухищренія, которыми византійскія школы въ то время далеко превосходили всѣ высшія школы западной Европы. Паѳосъ византійскій доходитъ до истиннаго краснорѣчія и обличаетъ посвященіе во всѣ тайны византійской и александрійской школы» (стр. 46). «Литературное, эллинское, если не классическое, образование въ сильнѣйшей степени проявляется въ томъ отдѣлѣ «Пренія», гдѣ встрѣчается ссылка на граматическое ученіе и Ахиллесово слово» (стр. 47). Объ Ахиллесовомъ словѣ онъ даетъ нѣсколько любопытныхъ соображеній, равно какъ и о томъ, что въ византійскихъ школахъ были изучаемы многія древнія космологическія сочиненія, намъ нынѣ неизвѣстныя, но отразившіеся въ «Преніи». О третьей, ~~чѣсти~~ полемической, редакціи «Пренія» онъ того мнѣнія, что она должна считаться первоначальною и источникомъ всѣхъ позднѣйшихъ пересказовъ (стр. 40).

Всѣ перечисленные авторы при изученіи «Пренія» имѣли подъ руками только славянскіе переводы его, во многомъ между собою не согласные и не полные, а потому постоянно чувствовали потребность въ ознакомленіи съ подлиннымъ греческимъ текстомъ. Но греческіе тексты «Пренія» въ высшей степени рѣдки; можно сказать, что до послѣдняго времени они вовсе не были извѣстны. Въ концѣ 80-хъ годовъ А. Васильеву удалось открыть одинъ изъ нихъ въ Вѣнской Королевской Библіотекѣ, въ рукописи XV—XVI в. (Cod. Vindobon. theolog. 244. Lamb. 297); въ 1893 г. онъ издалъ его въ своихъ *Anecdota graeco-byzantina, pars prior. Mosquae, pag. 179—188*. Но текстъ, изданный Васильевымъ, помимо нѣкоторыхъ не-исправностей, весьма не полонъ; онъ едва-ли обнимаетъ со-

бою болѣе половины всей піесы и не можетъ оправдать собою даже наиболѣе неполнаго древнѣйшаго сербскаго текста XIV в., изданнаго Поповымъ подъ именемъ первой редакціи. Въ недавнее время, въ концѣ прошлаго года, М. Н. Сперанскій въ 4-мъ вып. Византійскаго Временника¹⁾, издалъ новый отрывокъ греческаго текста «Пренія», найденный имъ въ одной изъ рукописей XVI в. Московской Синодальной Библіотеки (№ 364 по указ. Саввы, по описанію А. Владиміра № 397). Отрывокъ этотъ, захватывая собою небольшую часть текста, изданнаго Васильевымъ, продолжаетъ его далѣе въ довольно значительной степени. Кюнца «Пренія» однакожь и этотъ отрывокъ не даетъ и сверхъ того оказывается, что въ немъ содержится текстъ нѣсколько иной редакціи сравнительно съ текстомъ Васильева. — Серьезно изученіемъ изданныхъ въ столь недавнее время отрывковъ въ связи съ славянскими переводами и греческими параллельными литературными фактами никто еще не занимался, да едва-ли при данной наличности фактовъ и возможно такое изученіе. Но М. Н. Сперанскій въ своей статьѣ тѣмъ не менѣе намѣчаетъ нѣкоторые весьма важные пункты, для проясненія которыхъ такое изученіе могло бы быть весьма полезно. Указывая на недостатокъ данныхъ, онъ между прочимъ выражаетъ сожалѣніе, что не имѣлъ возможности ближе ознакомиться съ текстомъ «Пренія», указаннымъ проф. А. И. Кирпичниковымъ въ Аѳинской Народной Библіотекѣ (по Сакеллиону № 472). Это напомнило намъ, что уже болѣе года, какъ мы владѣемъ полною копіею этого текста и имѣемъ его въ полномъ своемъ распоряженіи и что сверхъ того у насъ имѣется другой списокъ «Пренія» (правда неполный), найденный нами еще ранѣе

¹⁾ Виз. Врем. 1895, вып. 4, стр. 521—530: Къ исторіи «Пренія Панагіота съ Азимитомъ».

въ одной изъ рукописей Аѳонской Пантелеимоновской Библиотеки XVI в. Въ виду заявленной потребности мы постараемся въ этой статьѣ ознакомить интересующихся вопросомъ людей съ обоими, имѣющимися у насъ списками. Одинъ изъ нихъ, а именно Аѳинскій, издается при семъ цѣликомъ.

Обратимся къ спискамъ.

Первый изъ нихъ Аѳонскій находится въ рукописи Пантелеимонова монастыря № 842 въ XV — XVI в., содержащей въ себѣ разныя ἐρωταποκρίσεις καὶ ἐρμηνεΐαι. «Преніе» входитъ въ составъ одного изъ этихъ ἐρωταποκρίσεις (л. 147—153), составляя какъ-бы начальную его часть. Оно имѣетъ здѣсь такое заглавіе: (δι)ἀλεξίς¹⁾ τοῦ παναγιωτάτου ἡτοῖ Κωνσταντίνου (μετὰ) τοῦ Εὐ(φ)ροσύνου, ὅτε διελέχθη ἐν Κωνσταντινουπόλει. Οὕτως εἶπεν ὁ παναγιώτης μετὰ τοῦ ἀζυμίτου. Пролога нѣтъ; слѣдуютъ прямо вопросы и отвѣты: ὁ ἀζυμίτης λέγει· τί γυρεύεις; ἐγὼ πρῶτον νά σε ἐρωτήσω, ὅπερ θέλεις. λέγει ὁ ἀζυμίτης· ἡμεῖς ἤχαμεν κραμβὴν κ. т. л. Далѣе въ общемъ все сходно съ текстомъ, напечатаннымъ у Васильева, стр. 180, строк. 1 снизу и стр. 185, строк. 15 сверху. Это — первая часть «Пренія» по преимуществу космологическаго содержанія, наиболѣе устойчивая и однообразная какъ въ греческомъ текстѣ, такъ и въ славянскихъ. Она выдѣлена здѣсь изъ общаго состава памятника какъ нѣчто совершенно самостоятельное и присоединена къ вопросо-отвѣтамъ той редакціи, которая начинается: Ερωτ. Ἐκ τῶν στοιχείων συνίσταται ὁ κόσμος; Αποκρ. Ἐκ τεσσάρων. Ερωτ. Καὶ ποῖα εἶναι τὰ τέσσαρα; Αποκρ. Πῦρ καὶ ὕδωρ καὶ γῆ καὶ ἀήρ κ. т. л. Первые два вопросо-отвѣта обозначены здѣсь: ἀζυμίτης и παναγιώτης; всѣ же послѣдующіе 19 обычнымъ порядкомъ: ἐρώτησις и ἀπό-

¹⁾ Въ рукописи: Ἀλεξίου, но это по нашему мнѣнію несомнѣнное искаженіе слова: διἀλεξίς. Далѣе отсутствіе слова: μετὰ тоже есть искаженіе.

христъ. Текстъ сравнительно съ напечатаннымъ у Васильева имѣеть нѣкоторыя особенности въ словахъ, но не существенныя и потому мы издаемъ изъ него только ту часть, которою восполняется значительный пропускъ, имѣющійся въ Аѳинскомъ текстѣ. Какъ на достопримѣчательность въ этомъ списокѣ можно указать только на слѣдующее: 1) Въ заглавіи его имѣется указаніе на имя Азимита, бывшаго оппонентомъ Панагіота — Евфросинъ, чего нѣтъ ни въ греческомъ Вѣнскомъ текстѣ, и ни въ одномъ изъ извѣстныхъ намъ славянскихъ. 2) Текстъ, имѣющійся въ этомъ списокѣ, выдѣленъ изъ общаго состава «Пренія» и вставленъ въ вопросо-отвѣтную статью экзегетическаго характера. Это обстоятельство, по нашему мнѣнію, можетъ до нѣкоторой степени объяснить, почему полный текстъ «Пренія» вовсе почти не встрѣчается. Въ полномъ своемъ составѣ, съ прологомъ и эпилогомъ, съ философско-космологическою и полемическою частями «Преніе», какъ памфлетъ на извѣстныхъ лицъ и событія, могло интересоваться главнымъ образомъ только современниковъ, которымъ извѣстны были эти лица и событія. Для послѣдующихъ же поколѣній сатира дѣлалась все менѣе и менѣе понятною. Отсюда явились искаженія именъ упомянутыхъ въ прологѣ и текста самаго пролога, а затѣмъ и совершенное опущеніе пролога и эпилога; «Преніе» начало разлагаться на свои составныя части и сдѣлалось источникомъ, откуда заимствовали разрѣшенія замысловатыхъ вопросовъ составители вопросо-отвѣтныхъ статей. Эти послѣднія мало по малу начали вбирать въ себя главнѣйшее содержаніе «Пренія» и сдѣлали излишнимъ существованіе его въ отдѣльномъ видѣ¹⁾).

¹⁾ Болѣе или менѣе значительныя отрывки изъ «Пренія» безъ сомнѣнія можно встрѣтить во многихъ вопросо-отвѣтныхъ статьяхъ. Такъ по указанію проф. Алмазова подобнаго рода отрывки въ значительномъ количествѣ встрѣчаются въ одной изъ рукописей Парижской бібліотеки XVI в. № 395, въ сборникѣ вопросо-отвѣтныхъ статей.

Второй, т. е. Аѳинскій, списокъ находится въ рукописи болѣе поздней, а именно XVIII в. Онъ, сравнительно съ первымъ и даже сравнительно со всѣми извѣстными, долженъ быть названъ самымъ полнымъ. Правда, въ одномъ мѣстѣ онъ имѣетъ довольно значительный пропускъ, но пропускъ этотъ легко восполнить при помощи другихъ списковъ; за то онъ имѣетъ конецъ, котораго нѣтъ и въ славянскихъ переводахъ. Въ общемъ онъ довольно неисправенъ, но тѣмъ не менѣе очень важенъ и по своей полнотѣ и по множеству новыхъ вариантовъ, годныхъ для реставраціи первоначальнаго текста. Заглавіе его такое: *Διάλεξις* хуроῦ Κωνσταντίνου καὶ μάρτυρος τοῦ παναγιωτάτου μετὰ τοῦ γαρδινάρου Εὐφροσύνου. Здѣсь такимъ образомъ дѣйствующія лица діалога выступаютъ съ вполне опредѣленными именами и положеніемъ. Съ православной стороны выступаетъ Константинъ Панагіотъ, называемый также и мученикомъ, а съ латинской — кардиналь Евфросинъ. Такъ какъ въ прологѣ діалога, слѣдующемъ далѣе, представляются дѣйствующими историческія лица, то можно бы ожидать, что и поименованные оппоненты были историческими лицами, но на самомъ дѣлѣ это не такъ: имена ихъ несомнѣнно вымышлены, такъ какъ въ перечняхъ кардиналовъ и другихъ латинскихъ легатовъ, бывшихъ въ Константинополѣ по дѣламъ Ліонской уніи, имени Евфросина не значится. О Константинѣ Панагіотѣ также ничего неизвѣстно. Очевидно «Преніе» измышлено, но въ немъ сохранены историческіе черты многихъ дѣйствительно происходившихъ въ то время прѣвій.

Что касается текста самаго «Пренія» по этому списку, то въ немъ по мѣстамъ встрѣчаются значительныя путаница и дефекты, происшедшія очевидно влѣдствіе того, что оригиналь, съ котораго списывалъ писецъ XVIII в., былъ весьма ветхій и разбитый, съ поврежденными и перемѣшанными ли-

стами. Такъ, уже первыя строки: Ἡμερονεὺοντος ἐν Κωνσταντινουπόλει ὁ πάντων Βέγων ἐλήλυθεν—указываютъ на то, что въ оригиналѣ здѣсь были вытерты или совершенно изгладившіяся слова, которыя потому и были опущены переписчикомъ. Далѣе, въ рассказѣ о вступленіи легатовъ въ Константинополь и о приготовленіяхъ къ диспуту обнаруживается путаница, происшедшая отъ того, что писецъ послѣ перваго листа списалъ третій, затѣмъ второй, четвертый и т. д. Очевидно онъ сдѣлалъ это потому, что такъ расположены были листы въ оригиналѣ. Въ изданіи своемъ мы устраняемъ эту путаницу. Кромѣ неправильнаго расположенія листовъ въ древнемъ оригиналѣ, представлявшемъ собою вѣроятно сборникъ вопросо-отвѣтныхъ статей, были и другіе недостатки, а именно: въ одномъ мѣстѣ не доставало листа, а въ другомъ былъ одинъ лишній листъ, вставленный сюда изъ другой вопросо-отвѣтной статьи. Это тоже отразилось на работѣ писца XVIII в., точно слѣдовавшаго своему оригиналу. Такъ, на страницахъ 439 и 440 нашей рукописи мы встрѣчаемъ вставку, по размѣрамъ своимъ равную листу древняго оригинала (размѣры эти можно точно опредѣлить по перемѣшаннымъ листамъ въ началѣ «Пренія»), но не вполне вяжущуюся съ послѣдовательностію вопросовъ «Пренія» и не находящую себѣ оправданія ни въ греческомъ текстѣ, изданномъ у Васильева, ни въ славянскихъ переводахъ. По формѣ изложенія своего вставка эта впрочемъ принаровлена къ изложенію «Пренія», такъ какъ вопросы и отвѣты въ ней обозначаются такъ же, какъ и въ «Преніи»: ἀζουμίτης, παναγιώτης; но эти обозначенія могли принадлежать переписчику, который ввелъ ихъ ради однообразія. Кромѣ излишествъ есть въ нашей рукописи и дефекты. Такъ, на стр. 445 въ описаніи рая не достаетъ текста опять приблизительно въ размѣрѣ листа оригинала, очевидно вслѣдствіе утраты этого листа въ

оригиналѣ. Этотъ дефектъ мы восполняемъ въ своемъ изданіи Аѳонскимъ текстомъ. Кромѣ этихъ довольно значительныхъ перестановокъ, дефектовъ и излишествъ имѣются въ текстѣ и другія того же рода недостатки, но менѣе значительные. Ихъ мы укажемъ и по возможности объяснимъ въ примѣчаніяхъ подъ строками издаваемого текста.

Не смотря на указанные недостатки, издаваемый нами текстъ имѣетъ то незамѣнимое достоинство, что, будучи списанъ съ древняго текста, онъ въ общемъ исправнѣе изданныхъ, а главное — полнѣе. Теперь мы имѣемъ «Преніе» въ полномъ его составѣ съ прологомъ и эпилогомъ, стройную піэсу съ рѣзко обозначенной фабулой, съ завязкою и развязкою. Эпилогъ, доселѣ вовсе неизвѣстный, замѣчателенъ и тѣмъ, что въ значительной своей части писанъ стихами.

Содержаніе «Пренія», какъ цѣльнаго и законченнаго произведенія средне-вѣковой греческой литературы, представляется теперь въ слѣдующемъ видѣ: Патріархъ Іоаннъ Веккъ, приверженецъ латинства, торжественно вступаетъ въ Константинополь во главѣ папскаго посольства, состоящаго изъ 12 кардиналовъ, ведущихъ осла съ изображеніемъ папы. Палеологъ торжественно встрѣчаетъ посольство, униженно преклоняется предъ изображеніемъ папы и привѣтствуетъ его какъ живого властелина. Кардиналы отвѣчаютъ на привѣтствіе. Затѣмъ царь ведетъ осла во дворець ἐν τῇ αὐλῇ τοῦ παλατίου и приказываетъ провозгласить имя папы какъ верховнаго архіерея, по диптихамъ, въ возгласахъ и эктеніяхъ. Далѣе начинаются приготовленія къ диспуту. Во главѣ латинянъ, кромѣ кардиналовъ, стоятъ: патріархъ Іоаннъ Веккъ, великій логоетъ Θεодоръ Музалонъ и нѣсколько другихъ высокопоставленныхъ и весьма извѣстныхъ въ свое время лицъ. Во главѣ же православныхъ — христоименитаго народа — стоитъ знаменитый въ свое время риторъ Оловоль — риторъ риторовъ, фило-

софъ философовъ, страстный противникъ политики Палеолога, обличавшій его въ узурпаціи престола у законнаго наслѣдника Іоанна Ласкаря и зато наказанный отрѣзаніемъ носа и губъ. При немъ было множество его учениковъ и между ними мудрѣйшій Влеммидъ и юнѣйшій Панагіотъ. Желая доставить во что бы то ни стало торжество латинянамъ и опасаясь, какбы Оловола своимъ краснорѣчіемъ и ученостію не воспрепятствовалъ этому, Палеологъ далъ понять кардиналамъ, чтобы они не вступали въ споръ съ лицами, не могущими говорить иначе, какъ изъ за завѣсы и такимъ образомъ устранилъ отъ диспута Оловола, обезображеннаго имъ же Палеологомъ. Тогда выступаетъ юнѣйшій изъ учениковъ Оловола Константинъ Панагіотъ и вступаетъ въ споръ со старѣйшимъ изъ кардиналовъ Евфросиномъ. Кардиналъ выразилъ желаніе первымъ спрашивать и отнесся къ своему противнику какъ-бы съ нѣкотораго рода ироніей, задавая ему вопросы въ родѣ общеизвѣстныхъ загадокъ экзегетическаго характера. На нихъ Панагіотъ постоянно даетъ удовлетворительные отвѣты, сопровождая ихъ иногда довольно чувствительными колкостями. Затѣмъ кардиналъ даетъ ему вопросы догматическіе, философскіе и астрономическіе. Но они всѣ представляются Панагіоту весьма легкими и онъ изъявляетъ удивленіе, почему столь ученый кардиналъ не находитъ для него вопросовъ болѣе соотвѣтствующихъ его знаніямъ. Тогда кардиналъ начинаетъ задавать ему вопросы о звѣздахъ, объ ангелахъ, о раѣ, о молніи, о солнцѣ и т. д. Панагіотъ постоянно отвѣчаетъ въ высшей степени удачно и остроумно, обнаруживая при этомъ знакомство и съ священнымъ писаніемъ и съ отцами церкви, напр., Златоустымъ, Григоріемъ Богословомъ, Іоанномъ Дамаскинымъ и со школьною мудростію. Онъ ссылается и на философскую науку (*φιλοσοφική τέχνη*) и на риторическую и на астрономію, цитируетъ и многія

другіе источники своихъ знаній: ритора Ермогена, свитки Димосеена, слово Ахиллеса и др. Все это вызываетъ въ кардиналѣ удивленіе, а въ Панагіотѣ чувство торжества и превосходства, что онъ и выражаетъ, иронически извиняясь, что онъ Панагіотъ еще только ученикъ (φοιτητῆς εἰμι) и знаетъ только три науки: грамматику, логику и риторику. Послѣ этого Панагіотъ переходитъ въ наступленіе и задаетъ кардиналу вопросы о ересьяхъ, какія имѣются у латинянъ. Диспутъ кончается тѣмъ, что кардиналъ признаетъ себя побѣжденнымъ и когда Панагіотъ возгласилъ анаѹемому всѣмъ еретикамъ, всѣмъ азимитамъ и всѣмъ имѣющимъ общеніе съ ними, то къ нему присоединился и кардиналъ, сказавъ: «истину говоришь ты Панагіотъ и я говорю то же, что ты». Тогда патріархъ Веккъ, видя, что латинянинъ побѣжденъ Панагіотомъ, пожелалъ помочь побѣжденному. Съ этою цѣлію онъ самъ выступилъ противъ Панагіота и предложилъ ему замысловатую загадку. Но Панагіотъ разрѣшилъ ее блистательно, такъ что Веккъ невольно долженъ былъ выразить крайнее удивленіе его остроумію. Въ свою очередь и Панагіотъ задалъ потомъ загадку, не менѣе замысловатую, самому Векку. Но Веккъ, выслушавъ ее, убоился, какъ-бы не сконфузить себя предъ собраніемъ неудачнымъ ея разрѣшеніемъ, обращается съ воззваніемъ и протестомъ къ царю. Онъ указываетъ царю на хульные рѣчи Панагіота, произнесшаго анаѹемому на всѣхъ, сочувствующихъ латинянамъ, а слѣдовательно и на его царя, и уговорившаго кардинала отречься отъ латинства (ἀπαπισθῆναι). Онъ требуетъ для Панагіота строжайшаго наказанія, смертной казни, какъ для оскорбителя царскаго величества (ἐπεὶ κακῶς ἐλάλησεν κατὰ τῆς βασιλείας). Царь распалился гнѣвомъ, приказалъ принести мечи, и отдалъ грозное повелѣніе логоѹету Цикандилу бить Панагіота — этого измѣнника и самозваннаго оратора. Панагіотъ же, сотво-

ривъ крестное знаменіе, произноситъ молитву, въ которой просить Бога принять его покаяніе и свидѣтельство (μαρτυρίαν) и сподобить его вѣнца царствія небеснаго, какъ мученика (ὡς μάρτυρα) ради него закланнаго. Этимъ и кончается повѣствованіе.

Таково «Преніе» въ полномъ его составѣ. Странно, что эпилогъ, написанный отчасти стихами, не встрѣчается и въ славянскихъ переводахъ, считающихся полными (напр. у Попова второй): не есть ли этотъ эпилогъ — позднѣйшее прибавленіе? Не имѣя документальныхъ данныхъ ни за ни противъ, на этотъ важный вопросъ можно отвѣтить только а priori, на основаніи требованій логики, а эти требованія, по нашему мнѣнію, таковы, что существованіе эпилога въ первоначальной подлинной редакціи «Пренія» представляется не только въ высшей степени вѣроятнымъ, но и необходимымъ. Впрочемъ окончательное рѣшеніе этого вопроса во всякомъ случаѣ принадлежитъ будущему и зависитъ отъ новыхъ открытій въ области рукописнаго преданія, относящагося къ «Пренію». Что касается современнаго состоянія рукописнаго матеріала, относящагося къ «Пренію», то оно таково, что возможно установить твердо только тотъ фактъ, что имѣющіеся въ обращеніи тексты далеко отстоятъ отъ первоначальнаго, подлиннаго текста. Еще А. Поповъ (стр. 264), обращая вниманіе на особенности изданнаго имъ текста второй редакціи, замѣтилъ, что особенности эти таковы, что ихъ нельзя считать происшедшими «случайно, отъ произвола и ошибокъ переписчиковъ» и что, слѣдовательно, онѣ произошли отъ особенностей греческаго текста, служившаго оригиналомъ для этой редакціи. При сличеніи сдѣлавшихся теперь извѣстными греческихъ текстовъ, хотя бы напри- мѣръ въ предѣлахъ того вѣточка, гдѣ совпадаютъ тексты Васильева, Сперанскаго и издаваемаго теперь мною, обна-

руживается, что всё они болѣе или менѣе разнятся между собою и что разности эти указываютъ на весьма свободное отношеніе копистовъ къ тексту. Какъ съ произведеніемъ анонимнымъ эти кописты не церемонились съ «Преніемъ». По всей вѣроятности текстъ его началъ разнообразиться тотчасъ же послѣ появленія его въ обращеніи. Въ слѣдствіе этого, исторія этого текста есть дѣйствительно, какъ говорить Сперанскій, исторія сложная и темная. Наибольшую пользу для возстановленія первоначальнаго текста, должно принести тщательное сличеніе всѣхъ извѣстныхъ текстовъ и переводовъ. Съ этой точки зрѣнія и издаваемый нами текстъ долженъ принести свою долю пользы.

При изданіи памятника, т. е. копии «Пренія» по рукописи Аѳинской Національной Библіотеки, мы руководствуемся слѣдующими правилами: 1) текстъ копии мы передаемъ точно, въ томъ видѣ, въ какомъ мы ее имѣемъ, за исключеніемъ словъ, явно написанныхъ ошибочно, напр. вм. Χριστοῦβου — Χρισοστόμου, вм. Χριστός — Χρισβοτομος и т. под.; но подлинное чтеніе все таки обозначаемъ подъ строкою, кромѣ незначительныхъ орѳографическихъ ошибокъ; 2) слова, опущенныя переписчикомъ или недописанныя въ ущербъ смысла, мы вставляемъ, соображаясь со смысломъ и съ существующими текстами, но ограждаемъ ихъ круглыми скобками (); слова же излишнія отмѣчаемъ прямыми скобками []; важнѣйшіе случаи излишествъ и опущеній отмѣчаемъ и въ примѣчаніяхъ; 3) мысли не совсѣмъ понятныя мы стараемся по возможности пояснить вариантами изъ существующихъ текстовъ, при чемъ принимаемъ во вниманіе: текстъ, изданный Васильевымъ—Всл., текстъ, изданный Сперанскимъ—Спр., текстъ Аѳоно-Пантелеимоновскій, имѣющійся у насъ—Пнт. и текстъ Сербскій, изданный Поповымъ подъ именемъ первой редакціи,—Срб.

Κοπία издаваемого списка сдѣлана однимъ изъ студентовъ Аѳинскаго Университета подѣ наблюдениемъ Б. В. Фармаковскаго, стипендіата историко-филологическаго факультета Новороссійскаго Университета, въ мартѣ 1895 г. При окончательной же рецензїи текста мы пользовались услугами товарища нашего С. Д. Пападимитріу, которому, какъ и Фармаковскому, приносимъ нашу глубокую благодарность.

σελ. 435. Ἰησοῦ προηγοῦ με. Διάλεξις κυροῦ Κωνσταντίνου καὶ μάρτυρος τοῦ παναγιωτάτου μετὰ τοῦ γαρδινάριου Εὐφροσύνου.

Ἠγεμονεύοντος ἐν Κωνσταντινουπόλει (Μιχαὴλ τοῦ Παλαιολόγου? . . .) ὁ πάντων (sic?) ¹⁾ Βέκων ἐλήλυθεν μετὰ ἑτέρους δώδεκα γαρδινάριους ἐπιφέροντας τὴν μούλαν τοῦ πάπα σελλοχαλινωμένην καὶ ἐπάνω αὐτῆς τὴν θήβην. ἔσωθεν δὲ τῆς θήβης τὴν στήλην τοῦ πάπα²⁾. ὁ δὲ Βέκ(χ)ων φορῶν τὴν μίραν αὐτοῦ, εἰς τὸν μέγαν δάκτυλον λίθινον δ(ακτυλίδιον). σὺν αὐτοῖς οὖν ἐξῆλθεν ὁ Παλαιολόγος ἐκ τοῦ παλατίου αὐτοῦ βήματα ιβ' καὶ ἐπίασε μετὰ τῆς δεξιᾶς χειρὸς τὸ χαλινάριον τῆς μούλας ἀπὸ τὸν λύκον (?) ³⁾. οἱ δὲ γαρδινάριοι ἴσταντο ἐκ δεξιῶν τῆς μούλας, αὐτὸς δὲ ἐξ εὐωνύμων. καὶ προσεκύνησεν ὁ Παλαιολόγος τὴν στήλην τοῦ πάπα ἀντὶ αὐτοῦ λέγων [εἰς] πολλὰ τὰ ἔτη σου, δέσποτα μου ἄγιε πάπα. καὶ προσεκύνησαν τὸν Παλαιολόγον οἱ γαρδινάριοι ιβ' λέγοντες . . . ⁴⁾ πολυχρόνιον ποιήσῃ ὁ Θεὸς τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου, δέσποτα ἄγιε. Γρηγόριος ὁ πάπα τὸ χαῖρε νέμει τὴν βασιλείαν σου· καὶ

¹⁾ В с. л. 179: 'Ἐπὶ τῆς βασιλείας Μιχαὴλ τοῦ Παλαιολόγου . . . ἐν Κωνσταντινουπόλει ὁπότε ἐξῆλθεν . . .

²⁾ Р к п. πάπα, πάπα, πάπα. Мы вездѣ оставляемъ послѣднее.

³⁾ Р к п. λύκον.

⁴⁾ Здѣсь мы дѣлаемъ перестановку текста согласно даннымъ выше пояснениямъ. Въ рукописи слѣдуютъ далѣе слова: ὁ 'Ραδινὸς καὶ ὀμιλήσας и т. д. см. ниже.

ἀντ' αὐτοῦ πάπα ἠλόγησαν οἱ δώδεκα γαρδινάριοι τὸν βασιλέα ἐκ τρίτου. εἴθ' οὕτως ἀπῆρεν (437) ὁ βασιλεὺς τὴν μοῦλαν ἐν τῇ αὐλῇ τοῦ παλατίου. καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ ματαιόφρων τὸν πάπαν εἰς τὰ δίπτυχα καὶ εἰς τὴν φήμην καὶ εἰς τὴν ἐκφώνησιν πρὸς αὐτὸν λέγων οὕτως· Γρηγορίου τοῦ παναγιωτάτου ἄκρου ἄκρου ἀρχιερέως τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης πάσης καὶ ἀποστολικοῦ θρόνου καὶ οἰκουμενικοῦ πάπα πολλὰ τὰ ἔτη. θέλων δὲ ἐκπληρῶσαι τὴν πρὸς τὸν πάπαν, χρονικὴν ὑπόσχεσιν αὐτοῦ τῷ χριστωνύμῳ λαῷ τῆς αὐτοῦ αἰρέσεως εἶπεν ἐν τῷ παλατίῳ συνάθροισιν μετὰ τοῦ ματαιόφρονος Βέκων καὶ τῶν δπαδῶν καὶ ἀκολούθων αὐτοῦ τῆς ψυχωλέθρας ταύτης λύμης. ὧν πρῶτος μέγας λογοθέτης Θεόδωρος ὁ Μουζάλων ὁ Ζηκανδήλης, ὁ παπᾶς Ἰωάννης ὁ ξηρός, καὶ Πισιδίας Μελέτιος, ὁ Κερκύρας καὶ τῶν σὺν αὐτοῦ...¹⁾ ὁ Ραδινός καὶ ὁ Μαλέας²⁾ ὁ τότε πρωτοπαπᾶς Κωνσταντινουπόλεως καὶ ἕτεροι τῶν ἀφρόνων αὐτοῦ³⁾. τοῦ δε χριστωνύμου λαοῦ⁴⁾ οἱ βοηθοὶ καὶ οἱ πρόμαχοί εἰσιν οὗτοι· πρῶτος ὁ Ὀλόβολος⁵⁾ ὁ μέγας (436) διδάσκαλος καὶ φιλόσοφος τῶν φιλοσόφων καὶ ῥήτωρ τῶν ῥητόρων μετὰ τῶν λοιπῶν αὐτοῦ μαθητῶν⁶⁾, ἐξ ὧν ἔστι καὶ ὁ σοφώτατος Βλεμμίδης⁷⁾ σὺν τῷ φρονίμῳ καὶ ἐπιδεξιῷ Παναγιώτῃ, ὁ δὲ Ὀλόβολος, διὰ τὴν ἀκρωτηρίασιν τῆς μύτης αὐτοῦ, ἦν ἔκοψεν ὁ Παλαιολόγος [λολος?] διὰ τὴν δίωξιν τοῦ υἱοῦ Λασκάρου κυρίου Δημητρίου⁸⁾ καὶ διὰ τὸ ἀδίκως αὐτὸς τὴν βασιλείαν ἐδράξατο, ὡσπερ ἄβουλος τατάς (?) καὶ ἀποστάτης Θεοῦ. καὶ καθελὼν τὴν βασιλείαν ἐδράξατο ἔνδον κορτύνης, ὅπως διάλεξιν ποιήσῃ μετὰ τοὺς γαρδινάριους. τότε ὁ Παλαιολόγος τοῖς γαρδινάριοις προδέδωκε καὶ προεσάφησε,

1) Р к п. далѣе: Кωνσταντίνος ὁ Παναγιώτης μέσον στάς, . . . см. ниже.

2) Р к п. ὀμιλήσας. Сербскій переводъ имени у Попова стр. 252—253: *Λεωρὴ μωζαλο, и иωανъ εὐχην и поднаски и мелетνιѣ, и кырѣкира и генадниѣ, и малѣѣа протопапа . . .*

3) Р к п. ἦν ἀφρόνων αὐτοῦ.

4) Р к п. χρυσοστόμου.

5) Р к п. Ἠλόβουλος и Ὀλόβουλος; *возстановляемъ правильное чтение.*

6) В е л. и С р б. αὐτοῦ ὧν ἀριθμὸν τριακόσιοι τριάκοντα ἔξ.

7) Р к п. Κλεμμίδης. *

μη δέξασθαι τινα εἰς διάλεξιν καὶ οὐ βλέπειν αὐτὸν εἰς πρόσωπον. διὸ καὶ λόγον διαλέξεως συναίρειν μετὰ αὐτοῦ τοῦ ρήτορος Ὀλοβόλου οὐκ ἠθέλησαν, εἰ μὴ τῆς κορτύνης ἔξωθεν γένηται[§]). ἔπει τοῦτον γέγονεν ἐν τούτοις²⁾ οὐκ ἐδέξαντο διὰ τὸ πολύσαρκον αὐτοῦ. ὄθεν καὶ ὁ μικρότερος τῶν μαθητῶν³⁾ Κωνσταντῖνος ὁ παναγιώτης μέσον στάς τοῦ βήματος ἐνώπιον τοῦ βασιλέως καὶ τῶν παρανόμων αὐτοῦ σὺν τοῖς γαρδιναρίοις, τὴν διάλεξιν ἐποιήσατο μετὰ τοῦ πρώτου γαρδιναρίου Εὐφροσύνου, εἰπὼν οὕτως αὐτοῦ· λέγε, ὦ ἄζυμιτα, αἰρετικέ, τετυφλωμένε, τί ζη(438)τεῖς, τί γυρεύεις; (ὁ ἄζυμίτης·) ζητῶ ἵνα σε ἐρωτήσω γνῶσιν, φιλοσοφίαν καὶ εὐσέβειαν. ὁ δὲ παναγιώτης λέγει πρὸς αὐτόν· λέγε, ὦ ἄζυμιτα. εἶπε δὲ πρῶτον ὁ φράγγος· εἶχαμεν κραμβὴν καὶ εἰς τὴν ρίζαν τοῦ κραμβίου ἐδέναμεν ῥβ' φαρία καὶ ἐχρεμέτισαν καὶ ἐν τοῦ ἄλλου ἢ τοῦ ἐτέρου τὴν φωνὴν οὐκ ἤκουεν. καὶ ὁ παναγιώτης ἔφη· καὶ ἡμεῖς εἶχαμεν χάλκωμα καὶ ἐχάλκευσαν ῥβ' χαλκωματάδες καὶ ἓνας τοῦ ἄλλου τὴν σφύραν οὐκ ἤκουεν. καὶ γελάσας ὁ ἄζυμίτης· λέγει ὁ παναγιώτης· τί ἐγέλασας, ὦ ἄζυμιτα, τὰ τοιοῦτα κραμβία (εἰς τοιοῦτα τζουκάλια βράζουν)⁴⁾. λέγει ὁ ἄζυμίτης· πόσας φύσεις ὁμολογεῖς καὶ πίστεεις καὶ πόσας οὐσίας καὶ πόσας ὑποστάσεις; καὶ ὁ παναγιώτης ἔφη· πρὶν τῆς ἐνσάρκου οἰκονομίας φύσις μία, μετὰ δὲ τὴν ἐνσαρκον οἰκονομίαν φύσεις δύο, θεότητα καὶ ἀνθρωπότητα, ὑποστάσεις δὲ τρεῖς, πατρός, υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος, οὐσίαν μίαν ἀκατανόητον καὶ ἀχώριστον, καθὼς φησιν καὶ ὁ Θεολόγος· ἓν ἐστὶν ἡ θεότης καὶ τὰ τρία ἓν εἰσι⁵⁾ θεότης. ὁ ἄζυμίτης· τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπορευόμενον οὐχὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ, τῷ γὰρ υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζό-

§) Должно бы быть: Ἰωάννου.

2) Р к п. ἐπὶ τοῦτον γέγονεν ἐν ταύτην.

3) Р к п. далѣе слѣдуетъ: πολυχρόνιον ποιήσῃ ὁ Θεὸς τὸ κράτος κ. τ. λ. см. выше.

4) В с л. τὰ τοιοῦτα λάχανα εἰς τοιοῦτα τζουκάλια βράζουν. С р б. ѿ τѣмѣхъ котлѣхъ варитѣся.

5) Р к п. ἐν οἷς ἡ.

μενον. (ὁ παναγιώτης·)¹⁾ και ἄκουσον, ὡσπερ ὁ ἄνθρωπος τριττὴν ἔχει τὴν δύναμιν, ἤγουν νοῦν, λόγον, πνοήν (439), οὕτως και ὁ Θεὸς τριττὴν ἔχει τὴν δύναμιν· ὁ νοῦς ἐστὶν ὁ πατήρ, υἱὸς ὁ λόγος, πνοὴ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. ὁ ἄζυμῖτης ἄβροχος καιρὸς ποταμὸν κατεβάζει και ὁ ποταμὸς πόρον οὐκ ἔχει, τί ἐστίν; και ὁ παναγιώτης ἄβροχος καιρὸς ἐστὶν ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος και ὁ ἀπέραντος ποταμὸς ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος· κανένας τὴν θεότητα οὐκ ἠρίθμησε²⁾. ὁ ἄζυμῖτης ζεύγη βοῶν ιβ' παρασπαρτάδες³⁾ δ' και ρν' θερισταί. εὐτύχησε τὸ χωράφιον και ἐποίησε μῦδια γ· ὁ παναγιώτης ζεύγη βοῶν ιβ' οἱ ιβ' ἀπόστολοι. παρασπαρτάδες τέσσαρες οἱ δ' εὐαγγελισταί. και οἱ ρν' θερισταί τοῦ Δαβὶδ οἱ ψαλμοί, τὸ χωράφιον ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος, τὰ τρία μῦδια ὁ πατήρ, ὁ υἱὸς και τὸ ἅγιον πνεῦμα. ὁ ἄζυμῖτης ἡ θεότης ποῦ ἀναπαύεται; και ὁ παναγιώτης ἔνθα ἠθέλησεν αὐτοῦ ἡ βασιλεία ἐπὶ τοὺς πιστοὺς και ἀγαθοὺς ἀνθρώπους, ὡς λέγει τὸ εὐαγγέλιον⁴⁾. ἐνοικῆσω γὰρ και ἐμπεριπατήσω ἐπὶ τὸν πρῶτον και ἡσύχιον και τρέμοντά μου τοὺς λόγους. ὡσπερ τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐπαναπαύεται ἐπὶ τοὺς πονηροὺς ἀνθρώπους, οὕτως και τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ τοὺς ἀγαθοὺς.⁵⁾—[καθὼς και ἡ ἐγκύκλιος παιδείσις λέγει· πόθεν ἐτυμολογεῖται Θεός; παρὰ τὸ θέω τὸ⁶⁾ κατασκευάζω και ποιῶ, ὁ πάντων ποιητῆς και τῆς (440) τῶν ἀπάντων κατασκευῆς

¹⁾ В с л. ὁ παναγιώτης· ὁ πατήρ οὐδ' ὄλως κατήλθεν ἐπὶ τῆς γῆς, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον (Π η τ. ἐσκήνωσεν) και ὁ υἱὸς ἐσαρκώθη; С р б. ѿць не снисде на землю, нь ἄχъ ἔтъи н ἔнь ἄχъ бжткьны кселисе, снъ же кьпальтисе. Отвѣтъ : και ἄκουσον κ. τ. λ. уквзываетъ на перестановку въ текстѣ. Его удобнѣе бы помѣстить выше послѣ словъ : ἐν ἑσσι θεότης . . . Слово : ἄζυμῖτης послѣ θεότης прѣдставляется излишнимъ, ибо далѣе слѣдуетъ учение совсѣмъ противное латинскому съ прямымъ отрицаниемъ filioque—ουχι ἐκ τοῦ υἱοῦ. Правильнѣе всю эту рѣчь, начиная со словъ : πρὶν τῆς ἐνσάρκου, считать рѣчью Панагиота.

²⁾ В с л. οὐκ ἠμπορεῖ ἄνθρωπος ἐξαριθμῆσαι τὴν θεότητα.

³⁾ Р к п. σπαρτάδες; то же и ниже.

⁴⁾ 2 Κορινθ. XV. 16 : ἐνοικῆσω ἐν αὐτοῖς και ἐμπεριπατήσω.

⁵⁾ Дальнѣйшее до вопроса о праведныхъ душахъ мы считаемъ вставкою.

⁶⁾ Р к п. τῷ θεῷ τῷ.

αἴτιος¹⁾ ἢ παρὰ τὸ θέω τὸ ἐξέχω²⁾ ὁ πανταχοῦ παρῶν καὶ τὰ πάντα πληρῶν καὶ ἐξέχει ὁ Θεός;—οὐχί, ἀλλὰ παντὶ καὶ πανταχοῦ πάρεστιν. ὁ ἀζυμίτης· ιζ' (sic) τί ἐρμηνεύεται; καὶ ὁ παναγιώτης· ιζ' ἐρμηνεύεται εἰς τὴν ἑβραϊκὴν γλῶσσαν οὐρανία. ἐκ δὲ τῆς ἡμετέρας γραμματικῆς ἴασις καθὼς ἴασατο ἡμᾶς καὶ ἐζώωσε.—ὁ ἀζυμίτης· τί περιέχει τὸ ὄνομα τοῦ Ἀδάμ; ὁ παναγιώτης· περιέχει ἐν ἑαυτῷ τὰ τέσσαρα μέρη τοῦ κόσμου· τὸ α ἀνατολή, τὸ δ δύσις, τὸ α ἄρκτος, τὸ μ μεσημβρία.—ὁ ἀζυμίτης· πόσους χρόνους ἐποίησεν ὁ Ἀδάμ εἰς τὸν παράδεισον καὶ τί ἡμέρα τὸν ἔπλασεν ὁ Θεός καὶ τί ἡμέρα ἐξῆλθε; ὁ παναγιώτης· λέγουσιν αἱ θεῖαι γραφαὶ ἀπὸ ὥρας ἑκτῆς ἕως ὥρας ἐνάτης ἐποίησεν ὁ Ἀδάμ εἰς τὸν παράδεισον. εἰς δὲ τὰ πανάρια τοῦ Χρυσοστόμου καὶ εἰς τὰ αὐτοῦ ἐγχειρίδια καὶ εἰς τὴν βίβλον κτίσεως³⁾ λέγει, ὅτι γ' ἔτη καὶ λ' ἐποίησεν ὁ Ἀδάμ εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἡμέρας πθ' διὰ τοῦτο καὶ ὁ Χριστὸς τόσα ἔτη καὶ τόσας ἡμέρας ἐποίησεν εἰς τὴν γῆν, καὶ ἡμέραν ἕκτην ἐξῆλθεν ὁ Ἀδάμ ἀπὸ τὸν παράδεισον, διὰ τοῦτο καὶ ὁ Χριστὸς ἐσταυρώθη τὴν ἕκτην ἡμέραν]⁴⁾ ὁ ἀζυμίτης· αἱ ψυχαὶ τῶν δικαίων ποῦ εἰσιν; ὁ παναγιώτης· ἐν χειρὶ Κυρίου καθὼς φησὶ ὁ προ(441)φήτης Σολομών· δικαίων ψυχαὶ ἐν χειρὶ (τοῦ) Θεοῦ, καὶ οὐ μὴ ἀψηται αὐτῶν βάσανος⁵⁾. καὶ πάλιν· δίκαιοι εἰς τὸν αἰῶνα ζῶσιν καὶ ἐν Κυρίῳ ὁ μισθὸς αὐτῶν καὶ ἡ φροντίς αὐτῶν παρὰ ὑψίστω⁶⁾. καὶ Ἰωάννης Δαμασκηνὸς λέγει· ἅγιοι μάρτυρες ἡμεῖς οὐχὶ γῆ κατέκραζεν ἀλλ' οὐρανὸς ὑπεδεξάτο· ἠνολίγησαν ἡμῖν παραδείσου πύλαι καὶ ἐντὸς γενόμενοι τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς ἀπολαύετε. καὶ ὡσπερ ὁ ἄνθρωπός ἐστιν αἰσθητὸς ἄμα καὶ νοητὸς οὕτως καὶ ὁ παράδεισός ἐστιν αἰσθητὸς ἄμα καὶ νοητὸς. καὶ ἐξερχομένη ἡ ψυχὴ ἐκ τοῦ σώματος καὶ νοερά

1) Р к п. κατασκευήσεως. Ср. Etym. magn. 445, 47: παρὰ τὸ θέω, τὸ κατασκευάζω καὶ ποιῶ, ὁ πάντων ποιητὴς καὶ τῆς τῶν πάντων κατασκευῆς αἴτιος.

2) Можетъ быть правильно: трѣχω и далѣе трѣχει.

3) Р к п. κνήσεως.

4) Доселѣ—предположенная нами вставка.

5) Прем. Сол. III 1.

6) Прем. Сол. V 15.

οὔσα ἀπολαμβάνει τὸν νοητὸν παράδεισον τοῦ Χριστοῦ. δταν δὲ λάβῃ ἡ ψυχὴ τὸ σῶμα, τότε λαμβάνει τὸν νοητὸν καὶ αἰσθητὸν παράδεισον. καὶ φιλοσοφικὴ τέχνη λέγει· ὡσπερ περιστεραὶ εἰσὶν αἱ ψυχαὶ τῶν δικαίων καὶ θεωροῦσι τὸν παράδεισον καὶ ἀγάλλονται, αἱ δὲ ψυχαὶ τῶν ἁμαρτωλῶν ὡς χελῶναι καὶ σκαντζόχοιροι¹⁾ καὶ νυκτοκόρακες καὶ θεωροῦσι τὰς κολάσεις καὶ τρικυμίζονται. ὁ ἀζυμίτης· πόσοι οὐρανοὶ εἰσὶν; ὁ παναγιώτης· εἷς οὐρανὸς ἐστὶν ἀγροειδῆς, πυροειδῆς²⁾ καὶ σφαιροειδῆς³⁾ καὶ ὡσπερ σφαῖρα χαλκοῦ τοιοῦτός ἐστὶν καὶ οὐρανός. καθὼς φησὶν καὶ ὁ Δαβίδ· ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρριν⁴⁾, ἤγουν ὡς δέρμα· οὕτως (442) ἤπλωσεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανόν. ὁ ἀζυμίτης· καὶ πῶς ψάλλομεν· αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν⁵⁾; ὁ παναγιώτης· τοὺς προφήτας λέγει οὐρανοὺς καὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἑπτὰ αἰῶνας. καὶ γὰρ οὕτως ἐρμηνεύεται εἰς τὴν ἐγκύκλιον παιδευσιν καὶ εἰς τὴν ῥητορικὴν. ὁ ἀζυμίτης· πόθεν οὐρανός; ὁ παναγιώτης· παρὰ τὸ οὐρανοῖς (?)⁶⁾ (ὁ ἀζυμίτης·) ἐπάνω τοῦ οὐρανοῦ τί εἶναι; καὶ ὁ παναγιώτης· ὕδωρ, (καὶ ἐπάνω σκότος καὶ ἐπάνω πῦρ καὶ)⁷⁾ ἐπάνω τόξος (καὶ ἐπάνω) θρόνος καὶ ἐπάνω θεότης καὶ ἐπάνω φῶς ἀένναον. (ὁ ἀζυμίτης·) καὶ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ τί εἰσὶν; (ὁ παναγιώτης·) ἀήρ, αἰθήρ καὶ νεφέλαι· (ὁ ἀζυμίτης·) καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς τί ἐστὶν; (ὁ παναγιώτης·) ὕδωρ καὶ παρακάτω πῦρ καὶ ἀποκάτω ἄδης καὶ παρακάτω ἔρεβος⁸⁾ καὶ ὑποκάτω τάρταρος. εἶτα ὁ παναγιώτης λέγει τῷ ἀζυμίτη· τί εἰσὶ ταῦτα, ἅπερ μὲ ἐρωτᾷς; ἐγὼ χάριτι Χριστοῦ μου καὶ δι' εὐχῶν τῶν γονέων μου καὶ τοῦ καλοῦ μου διδασκάλου τὴν παιδευσιν ἐπίσταμαι, πόσας πιθαμὰς ἀπέχει ὁ οὐρανὸς ἀπὸ τῆς γῆς καὶ πόσας πιθαμὰς

1) Р к п. κανστρόχοιροι.

2) Р к п. παριδῆς.

3) Р к п. στρεφοειδῆς.

4) Псал. 103. 2.

5) Псал. 148. 1. 4. В с л. οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν.

6) Ср. Etym. magn.: παρὰ τὸ οὐρῶ τὸ φυλάττω, ὁ πάντα περιέπων. 642. 10.

7) Дополненія взяты здѣсь изъ Аѳонскаго списка.

8) Р к п. ἔμβρος.

ἔχει τὸ βάθος τῆς θαλάσσης καὶ τὰ θεμέλια τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς καὶ τὰ κινούμενα γινώσκω καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἀγγέλων καὶ τοὺς λεγεῶνας καὶ τὰς μυριάδας καὶ τὸν ἀριθμὸν [τῶν ἀγγέλων καὶ] τῶν ἀνθρώπων. σὺ δὲ τί με ἐρωτᾷς, ὦ ἄζυμίτα;—καὶ ὁ (443) ἄζυμίτης· τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ μονὰ εἰσιν ἢ ζυγά;—ὁ παναγιώτης· αὐτὰ καὶ ἄλλα τόσα ἂν ἦσαν, ζυγά¹⁾ πλὴν οἱ ἀστρονόμοι καὶ ἡ τέχνη μονὰ ἡμῖν ἀπεδέξατο· καθὼς εἰσιν οἱ πλανῆται οἱ ἑπτὰ κρατοῦντες τὰ ιβ' ζώδια τοῦ οὐρανοῦ καὶ κινουτρίαν (?) α' Κρόνος, β' Ζεὺς, γ' Ἄρης, δ' Ἑρμῆς, ε' Ποσειδών, ς' Ἀφροδίτη, ζ' Ἀπόλλων, η' Ἀθηνᾶ, θ' Ἔρως, ι' Ἡφαιστος, ια' Θέτις, ιβ' Διώνη. ὁ ἄζυμίτης· καὶ πόσα εἰσι τῶν ἀγγέλων τάγμα(τα); ὁ παναγιώτης· δέκα [τὰ τάγματα] εἰσιν τῶν ἀγγέλων τὰ τάγματα, τὸ καθὲν τάγμα εἶχε ιβ' λεγεῶνας ἀγγέλων καὶ ὁ καθένας λεγεῶν μυριάδας ἀγγέλων ιβ', εἶτα δώδεκα εἰ δώδεκα, ρμδ' μυριάδες ἄγγελοι ἐξέπεσαν καὶ ἐγένοντο δαίμονες. καὶ ἀπέμειναν καὶ τὰ ἑννέα τάγματα· ἄγγελοι, ἀρχάγγελοι, ἀρχαί, θρόνοι, κυριότητες, πολυόμματα χερουβίμ καὶ ἑξαπτέρυγα σεραφείμ, ἦτοι χίλιες σὺς' μυριάδες ἐμείνασιν ἀγαθοὶ ἄγγελοι καὶ ἀπέχει ὁ οὐρανὸς ἀπὸ τῆν γῆν σὺς' μυριάδες πιθαμὰς θεϊκὰς καὶ ἡ πιθαμὴ ἡ θεϊκὴ ἔχει πιθαμὰς ἀνθρωπίνων δυσμυρίας νγ²⁾. ὁ ἄζυμίτης· πρῶτον ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν (444) ἢ τὴν γῆν;—ὁ παναγιώτης· πρῶτον τὸν οὐρανὸν ἐποίησεν, ἔπειτα τὴν γῆν καθὼς λέγει ὁ προφήτης· ἐν ἀρχῇ

¹⁾ В с л. послѣ зуга: ἐπειδὴ αὐτὰ ἦν μονὰ. П н т. ἐπεὶ μοναχὰ εἶναι, μονὰ εἰσιν. Дальнѣйшаго продолженія отвѣта нѣтъ. Сходно и въ славянскихъ переводахъ, но не вразумительно.

²⁾ В с л. и П н т. имѣютъ здѣсь дополненіе, которое въ П н т. читается такъ: διὰ τοῦτο εἶπεν καὶ ὁ Χριστὸς μου· ἄλλος τις εἶχε δραχμὰς ι' καὶ ἀπώλετο ἡ μία. (Лук. XV, 8) καὶ ἐλυπήθη ἐπὶ τῆς μίας ἡγουν περὶ τοῦ ἑνὸς τάγματος, ὄνπερ ἐξέπεσεν. διὰ τοῦτο εἰς ἑννέα τάγματα μέλλει κριθῆναι ἡ ἀνθρωπότης. πάλιν ἐρώτησεν ὁ ἄζυμίτης· καὶ ποῖα εἶναι τὰ ἑννέα τάγματα τῆς ἀνθρωπότητος; λέγει ὁ παναγιώτης· βασιλεῖς, πατριάρχαι, μητροπολίται, μοναχοί, ἱερεῖς, εὐαγγελισταί, ὑποδιάκονοι, ἀναγνώσται καὶ μάρτυρες. καὶ πάλιν ἐρώτησεν ὁ ἄζυμίτης· καὶ τῆς θαλάσσης τὸ βάθος πόσον ἐστίν; ὁ παναγιώτης· τῆς θαλάσσης τὸ βάθος εἶναι χιλιάδας σγ' μυριάδες πιθαμὰς τοῦ Χριστοῦ μου.

ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν¹⁾), ὡς καὶ ὁ χρυσοῦς τὴν γλῶτταν Ἰωάννης λέγει· πᾶς κτίστης πρῶτον θεμελιώνει εἶτα σκεπάζει, ὁ δὲ Θεὸς πρῶτον ἐσκεπάσατο εἶτα ἐθεμελίωσε. ὁ ἄζυμίτης· ποῖόν ἐστι πλέον, ὁ οὐρανὸς ἢ ἡ γῆ; (ὁ παναγιώτης· ὁ οὐρανὸς, διὰ νὰ μὴ βραχῆ καὶ χαλάσῃ τὸ θεμέλιον. ὁ ἄζυμίτης· πλέον εἶναι ἡ γῆ) ἢ ἡ θάλασσα; ὁ παναγιώτης· (ἡ γῆ) ἡ στερεὰ ἐστὶν μερὶς μία, ἡ ἔρημος ἑτέρα μερὶς, (τὸ σκότος ἕτερον)²⁾ καὶ ἡ θάλασσα τέσσαρες μερίδες καὶ ὁ παράδεισος διπλοῦς. ὁ ἄζυμίτης· ὁ παράδεισος φθαρτός ἐστὶν ἢ ἀφθαρτος; ὁ παναγιώτης· ἀφθαρτος, νοητός, χορταροειδής, ζυγὸς βουνῶν, ὁμαλὸς τὸ ὕψος ὡσὰν νὰ ἀνέβῃ ἄνθρωπος ἔτη γ' καὶ νὰ κατέβῃ χρόνους β' καὶ γύρωθεν τοῦ παραδείσου εἶναι κάλαμος καὶ ἔντοσθεν τὰ ἀγαθὰ τοῦ θεοῦ, ἀφθαλμὸς οὐκ εἶδε καὶ οὐς οὐκ ἤκουσε καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη³⁾ καὶ μέσον τὸ ξύλον τῆς ζωῆς τουτέστιν ἡ θεότης. ἐγγίζει δὲ καὶ ἡ κορυφή τοῦ δένδρου ἕως τὸν οὐρανόν. εἶναι δὲ αὐτὸ χρυσοειδὲς καὶ σκεπάζει ὅλον τον παράδεισον καὶ (445) ἔχει⁴⁾
 (ἀπὸ τῶν ὄλων φυτῶν τοῦ παραδείσου τὸ ξύλον κολλημένον ἐν αὐτῷ καὶ ἀπὸ κορυφῆς ἕως τῆς ῥίζης τοῦ δένδρου, εὐθὺς ἐξέρχονται βρύσες δύο, ἡ μία ρέουσα μέλι καὶ γάλα. ἡ δὲ ἑτέρα ἡ ἀθάνατος πηγὴ, ἐξ ἧς ἐξέρχονται ποταμοὶ δ'. Γεῶν, Φεισῶν, Τίγρης καὶ Εὐφράτης καὶ μερίζονται ταῦτα τὰ δ' εἰς (τριάκοντα) ἕξη, οἵτινες μετὰ τῶν μητέρων τῶν βρύσεων (γίνονται μ'). τὸ ὕδωρ τὸ περικυκλοῦν ἔξωθεν τῆς παραδείσου. ἔχει διάστασιν ἑκατέρωθεν περὶ τῆς γῆς μιλία ρ' διαχωρίζουν μερίδια τεσσαράκοντα... γίνονται ἀμέτρητα⁵⁾). ὁ ἄζυμίτης. καὶ ὁ κεραυνὸς ἤγουν ἡ ἀστραπή

¹⁾ Быт. I. 1.

²⁾ Дополненія взяты изъ II и т. Сравн. Срб. а друга чь поустынкѣ, а тыма третия чьсть, а море четвьрта чьсть... а ран... двоје.

³⁾ 1 Корине. II, 9.

⁴⁾ Далѣе дополненіе изъ Аеоно-Пантелеимоновской ркп. л. 151, 152.

⁵⁾ Срв. Срб. а рѣкы раздѣляются въ ѿс и кываютъ съ мѣтрми сконни м а вода ком шьзходитъ ранима около землю ꙗ поприць поненже исходе рѣкы въ мирь и по м раздѣляются възчисла.

πόθεν γίνεται; ὁ παναγιώτης λέγει· ὁ προφήτης φησὶν· «φωνὴ τῆς βροντῆς σου ἐν τῷ τροχῷ· ἔφαναν αἱ ἀστραπαὶ σου τῇ οἴκουμένῃ»¹⁾. ζωγραφίζουσιν καὶ οἱ ἱστοριογράφοι πρόσωπα τέσσαρα· ἀνθρώπου, ἀετοῦ, ταύρου καὶ λέου (sic) ὡς λέγουσιν οἱ τέσσαροι εὐαγγελισταὶ καθὼς Ἰερεμίας λέγει²⁾. (ἄδοντα, βοῶντα, κεκραγότα καὶ λέγοντα) διὰ τοῦτο (ἄδει ἀετός) βοᾷ ὁ ταῦρος καὶ κράζει ὁ λέων καὶ λέγει ὁ ἄνθρωπος. λέγει δὲ καὶ ἡ σοφικὴ τέχνη· δύο νεφῶν συγκρουομένων καὶ ἀγαλλομένων ἐξέρχονται δύο ἄνεμοι ψυχρὸς καὶ θερμὸς καὶ τούτων συγκρουομένων γίνεται κτύπος. λέγει γοῦν βητορικὴ τέχνη, Ἐρμογένης ὁ ῥήτωρ· ἵνα τε τὸ ὕδωρ τοῦ οὐρανοῦ ἀποκόπεται καὶ κρούει εἰς ἕτερον τόπον. καὶ τῶν δύο συγκρουομένων γίνεται κτύπος. λέγει δὲ γραμματικὴ τέχνη, τῶν δώδεκα σχεδίων Δημοσθένους καὶ τοῦ Ἀχιλλέως ὁ λόγος. ὅτι ἕως τ' ἄγγελοι κρατοῦσι τὸν οὐρανὸν καὶ δώδεκα στύλοι καὶ δώδεκα καμάραι. καὶ τριακόσιοι ἄγγελοι κρατοῦσι τὸν καθέπε στύλον καὶ διὰ τοῦτο καλεῖται ὁ οὐρανὸς δωδεκάφωνος. τὴν ἀστραπὴν κρατοῦσιν τριακόσιοι ἄγγελοι καὶ τὴν βροντὴν ὁμοίως. ὅταν δὲ γίνηται ἡ ἀστραπὴ [κατὰ λοιπὸν] συγκρουομένων αὐτῶν τῶν ἀγγέλων καὶ ἀγαλλομένων αὐτῶν ἐκ τῆς αὐτῶν ἠχῆσεως γίνεται βροντὴ καὶ ἀστραπὴ. ὁ ἀζυμίτης· ὑπὲρ τοῦ ἡλίου τὸν δρόμον, πῶς ἀνατέλλει ἀπὸ τὴν ἀνατολὴν ἕως δύσιν καὶ πάλιν εὐρίσκεται ἐν τῇ ἀνατολῇ; ὁ παναγιώτης λέγει· ἀκουσον περὶ τοῦ ἡλίου τὸν δρόμον· ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη καὶ τὰ ἀστρα καὶ τὰ νέφη καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ πρόσκαιρος ἐνθύμησις τῶν ἀνθρώπων καὶ ἔχουσιν τὰ ἐνύπνια (?) καλοῦνται σώματα καὶ πράγμα μὲν. ὅτι κρατοῦν τὸν ἥλιον. ἀνθρωπόμορφος ἐστὶν καὶ αὐγόσαρκος καὶ ὁδηγοῦν αὐτὸν τὴν ἡμέραν ἰε' μυριάδες³⁾. . . . ἄγγελοι καὶ τὰς νύκτας χιλιάδες ι'. μερίζεται δὲ ὁ ἥλιος εἰς γ'. σάρκας, εἰς σάρκας κατὰ μίμησιν (τῆς)⁴⁾ του Χριστοῦ σαρκώσεως, εἰς φῶς

1) Пс. LXXVI, 19.

2) Иезек. I, 10. X, 14, Апок. IV, 7, 8.

3) Доселѣ—добавленіе изъ Аѳоно-Пантелеимоновскаго списка.

4) Р к п. τὴν κοίμησιν.

κατὰ μίμησιν¹⁾ τοῦ παναγίου πνεύματος καὶ εἰς πῦρ κατὰ μίμησιν τῆς θεότητος. ὅταν οὖν βασιλεύῃ ὁ ἥλιος ἐκδύουσιν αὐτὸν τὰς θείας στολὰς κάκεινος εἰσέρχεται εἰς τὴν θάλασσαν καὶ σχίζεται ἡ θάλασσα ἀπὸ δυσμὰς ὡς ἀνατολὰς καὶ ἀπελαύνει ταῦτα ἡ θάλασσα μετὰ τῶν κυμάτων αὐτῆς καὶ ἐξημερώνεται ἐν τῇ ἀνατολῇ. γυρίζει δὲ τρεῖς βολὰς τὴν ἡμέραν καὶ τρεῖς τὴν νύκτα ὡσπερ μῦλος. ὁ ἀζυμίτης· καὶ πῶς γυρίζει ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη καὶ τὰ ἄστρα μετὰ τοῦ οὐρανοῦ; ὁ παναγιώτης· ἐπειδὴ οἱ ἀστέρεις ὡσπερ κανδῆλαι κρέμονται ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ γυρίζουσι μετὰ τοῦ οὐρανοῦ, οἱ δὲ πλανῆται ἀντίρροπα τούτων τρέχουσι, τὸ δὲ πρῶτ' εἶδαι ὁ Χριστὸς τὸ στερέωμα²⁾ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐνδύουσι τὸν ἥλιον καὶ ἀνατέλλει. καὶ εὐθὺς δύο ἄγγελοι οὐράνιοι³⁾ βρέχουσι τὰς πτέρυγας αὐτῶν εἰς τὸν ὠκεανὸν ποταμὸν. καὶ κατασβένουσι τὸν ἥλιον εἰς πᾶν ἵνα μὴ κατακαύσῃ τὸν κόσμον καὶ καίηται· αἱ πτέρυγες τῶν ὀρνέων γίνονται κρέας καὶ (446) πάλιν εἰς τὸν ὠκεανὸν ποταμὸν καὶ πτερώνονται. διὰ τοῦτο καὶ ὁ πετεινὸς καὶ αὐτὸς προφήτης ἐπὶ τῶν ὀρνέων ὀνομάζεται ἔχει αἷμα εἰς τὴν ἀμασχάλην αὐτοῦ θερμὸν πάνυ καὶ τότε κρούγει τὸν καὶ πνίγεται καὶ ἐξυσπαζόμενον⁴⁾ καὶ ἐξυπνῶν κρούει τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ αἵματος καὶ ἐξυπνᾷ καὶ προγνώθει τοὺς κτύπους τῶν ὀρνέων ἐκείνων τῶν πτερόγων. καὶ βοῶσι σημαίνοντος τὴν ἀνάμνησιν τοῦ Χριστοῦ.—ὁ ἀζυμίτης· καὶ τί λέγει ἡ φωνὴ τοῦ πετεινοῦ;—ὁ παναγιώτης· ὁ εἷς λέγει· πορεύου, ὁ ἕτερος· φωτοδότα, ὁ τρίτος· δὸς τὸ φῶς, ὁ τέταρτος· (τὸν κόσμον, καὶ ἐνπληροῦσιν οἱ τέσσαροι ἡγουν)⁵⁾ ὁ Χριστὸς. ὁ ἀζυμίτης· ἕνα λόγον ἔχω νὰ σὲ ἐρωτήσω καὶ ἂν μοῦ τὸν εἴπῃς πλέον οὐ μὴ σὲ ἐρωτήσω· εἶπέ μου, πόσας ρίζας ἔχουν τὰ γένειά μου; ὁ παναγιώτης. δύο ρίζας τῶν δύο με-

¹⁾ P κ π. καὶ τὴν κοίμησιν.

²⁾ В с л. τὸ στέμ(μ)α. С р б. етвмнγ. П н т. στερέωμα.

³⁾ В с л. εὐθὺς δύο ὄρνεα καλούμενα γρύψι, τὸ ἓν καλεῖται φέριξ καὶ τὸ ἕτερον χαλέδρις ὡς ἀπὸ πηγῶν ἐννέα καὶ βρέχουσιν. П н т. εὐθὺς ὄρνεα πτερωτὰ ὡς φοίνιξ καὶ χαλκηδόνες. С р б. авиѣ двѣ вѣщи грипси ивѣни, и финники и халькедри . . .

⁴⁾ P κ π. ἐπιζόμενον.

⁵⁾ Дополнено по В с л.

τρίων καὶ ἀπότι τὰ μερία σου καὶ γένεια οὐ μὴ ποιήσεις εἰς τὸν αἰῶνα καὶ οἱ εὐνοῦχοι(?)¹⁾ ταῦτά θαυμάσας ὁ ἀζυμίτης. λέγει ὁ παναγιώτης· δυνατός εἰμι χάριτι Χριστοῦ μου ἐρώτησέ με βαθεῖα φιλοσοφία.—λέγει ὁ ἰταλός· ἐγὼ ἐγίνωσκον, οὕτως ἐπίσταμαι· ὁ παναγιώτης· ἐσὺ γινώσκεις τέχνας γραμμάτων, φιλοσοφίαν, ῥητορικὴν, τέχνας γραμμάτων, ῥωμαϊκὰ καὶ λατινικὰ καὶ ἐ(447)γὼ γινώσκω μόνον τρία· γραμματικὴν καὶ λογικὴν καὶ ῥητορικὴν καὶ αὐτὰ σπανίως, ὅτι φοιτητῆς εἰμι. λέγει ὁ παναγιώτης· ὦ ἀδελφέ τοῦ κενάρου, (?) θέλω καὶ ἐγὼ ἐρωτήσω σε περὶ τῶν αἰρέσεων²⁾, ὧν ἔχετε οἱ λατῖνοι. δια (τί) τὴν θεοτόκον Μαρίαν [ἄν] οὐ λέγετε θεοτόκον ἀλλὰ σάντα Μαρίαν ἡγουν· ἅγιαν ὡς μετὰ τῶν ἄλλων γυναικῶν τῶν ἁγίων κρύπτετε; διὰ τί τοὺς³⁾ δακτύλους οὐ βάλλετε τῆς δεξιᾶς χειρὸς καὶ ἐγγίζετε εἰς τὸ πρόσωπόν σας, εἶτα εἰς τὸν ὀφθαλμὸν καὶ εἰς τὸν δεξιὸν βυθὸν καὶ βυθὸν καὶ βυζὸν ἕως τὰ εὐώνυμα ὅπως ἐνδύσθε τὸ ὄπλον τοῦ σταυροῦ, ἀλλὰ ποιεῖτε τὸν σταυρὸν μετὰ τοὺς⁴⁾ δακτύλους καὶ τὸ σχῆμα τοῦ σταυροῦ σου θέτεις ἔξω μετὰ τῶν ἀντιχειρῶν καὶ ἀντὶ ἐνδύματος ἐκδύεσθε αὐτόν; διὰ τί τὰς ἁγίας εἰκόνας οὐ προσκυνεῖτε καὶ ἀσπάζεσθε ἐκ πόθου, ἀλλ' ἴστασθε εἰς τὰ γόνατα σας ὑποψιθυρίζων καὶ ποιεῖτε μετὰ τοὺς δακτύλους σταυρὸν εἰς τὴν γῆν καὶ ἀσπάζεσθε αὐτόν, εἶτα πατεῖτέ τον καὶ γίνεσθε σταυροπάται; καὶ διὰ τί τρώγετε τὰ πνικτὰ καὶ διὰ τί φλεβοτομαῖς εἰς τὸ γένει σου εἶτα πλένεις (αὐ) τὸ καὶ πίνεις; καὶ διὰ τί ταγίζεις τὸ σκυλί σου εἰς τὸ σκουτέλλιν σου καὶ πλένεις το καὶ τρώγεις; καὶ διὰ τί (448) σκαντισοχοίρους

¹⁾ Вмѣсто этого весьма невразумительнаго отвѣта у Вс л. мы читаемъ иноѣ, но и вопросъ иноѣ: πόσας κορυφὰς ἔχουν τὰ γένειά μου; ὁ παναγιώτης εἶπεν· χωρικέ, εἰπέ μοι τὰς ῥίζας σὺ καὶ ἐγὼ νὰ εἰπῶ τὰς κορυφὰς. Тоже и въ славянскихъ переводахъ. Тѣмъ не менѣе чтение нашего текста, за исключеніемъ его поврежденности, мы считаемъ болѣе древнимъ; слово: εὐνοῦχοι намекаетъ на бритую бороду кардинала и слѣдовательно въ бородѣ его могли быть только ρίζαι, а не κορυφαί.

²⁾ Р в п. αἰρετικῶν.

³⁾ Вс л. τοὺς τρεῖς σου δακτύλους. Такъ и въ славянскихъ переводахъ.

⁴⁾ Вс л. τοὺς δύο σου δακτύλους. Тоже и въ славянскихъ переводахъ.

(τρώγεις) καὶ χελώνας καὶ βατράχους, ἀρκούδας καὶ κορώνας, τὰ ἰβ' βδελύγματα μεμυλισμένα; ὁ φράγγος· καὶ ὁ Πέτρος δταν ἐπέινασε οὐ κατήγεν ἄγγελος αὐτὸν μετὰ τῶν ὀθονίων καὶ τῶν μιαιοφαγίων βρωμάτων; ὁ παναγιώτης· ταῦτα κατὰ ἀναγωγικὴν δύναμιν καὶ δογματικὴν ἐνέργειάν εἰσιν. (διὰ τί τὴν δευτέραν τὴν α' τῆς σα- ρακροστῆς... ὅπου οἱ δαίμονες φρίττουσι)¹⁾ καὶ οἱ ἄγγελοι ἀγάλλον- ται καὶ ἡμεῖς οἱ χριστιανοὶ καὶ τὸ ὕδωρ νηστεύομεν τότε ὑμεῖς τρώγετε κρέας, τυροὺς καὶ ἀπολλύετε πᾶσαν τὴν νηστείαν. (ὁ ἄζυ- μίτης·) καὶ ὑμεῖς οὕτως εἶχετε διὰ δὲ τὴν βασίλισσαν Θεοδώραν τὴν πορνεύσασαν μετὰ φάρων καὶ ἐγκύουσα τὸν ἐπάνθρωπον, ταῦτα πιστεύετε καὶ νηστεύετε. ὁ παναγιώτης· οὐ μὴ γένοιτο· οὐκ οἶδας ὅτι ὁ Μωϋσῆς ἐνήστευσεν ἡμέρας μ', ἵνα λάβῃ τὸν νόμον. ὁμοίως καὶ ἄνθρωπος ὁ Χριστὸς ἡμέρας μ', καὶ ἐδόθη νόμος ἵνα νηστεύωμεν ὡς ἀπὸ δεκάτου ὄλου τοῦ χρόνου τὴν ἁγίαν μ' καὶ τὴν ἁγίαν καὶ μεγάλην ἑβδομάδα, διὰ τὸν παθόντα καὶ σταυρω- θέντα καὶ ταφέντα καὶ ἀναστάντα Χριστόν, τὸν Θεὸν ἡμῶν· καὶ διὰ τί τὴν προσφορὰν οὐ ποιεῖτε ζῶσαν διὰ δ' στοιχείων — ἐπει- δὴ πᾶσα φύσις διὰ τεσσάρων στοιχείων συνίσταται, ἤγουν αἵματος, φλέματος, χολῆς, μελάνης — ἀλλὰ βάλλετε ἄλευρον καὶ ὕδωρ κρύον καὶ (449) ἔστιν νενεκρωμένον καὶ ἄψυχον. καὶ ὁ ἅγιος Σπυρίδων, διὰ τοῦ κεραμιδίου οὕτως ἀπέδειξεν· σφίξας γὰρ τὸ κεράμιον ἐπὶ ταῖς χερσὶν ἐδήλωσε τὴν τριαυπόστατον θεότητα. ὁ παναγιώτης· εἰπέ μου, ὁ Χριστὸς μου ἔπαθεν καὶ ἐτάφη καὶ ἀνέστη; — ὁ λατῖ- νος· ζῆ καὶ ἀνέστη. ὁ παναγιώτης· καὶ πῶς (οὖν ποιεῖς) αὐτὸν νεκρὸν ὅτι οὐ βάλλετε εἰς τὸ ἅγιον ποτήριον οἶνον καὶ θερμὸν ὕδωρ ὡς αἷμα δῆλον (ὅτι) ζωτικόν. ἀλλὰ κρύον νερὸν ὡς ἄψυχον καὶ νεκρὸν ἔστι. πᾶν δὲ ζεστόν ἔμψυχον καὶ ζωτικόν ἔστι. ὡσπερ καὶ ὁ ζῶν ἄνθρωπος ζεστός ὑπάρχει, ὁ δὲ νεκρὸς πεπαγωμένος ἔστι. λέγει γὰρ καὶ ὁ Χριστὸς²⁾· ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν (ζύμη, ἣν λαβοῦσα) γυνή [τις] ἐνέκρυσεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἣγουν λαβοῦσα γῆ ἔκρυσεν τὴν σάρκα τοῦ Χριστοῦ μου διὰ τῆς

¹⁾ Дополнено по В с л.

²⁾ Мс. XIII, 33.

τριημέρου ἀναστάσεως. διὰ τί ἱερουργοῦνται εἰς τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καὶ ἕτεροι καθίζονται καὶ οἱ μιαιοπολιταί σας καὶ οἱ μιαιοί ἱερεῖς σας μετὰ δακτυλιδίων καὶ χερ(ορ)τίων καὶ κομποθηλίων· ἀλλὰ καὶ εἰς δεξιὸν χερσῶν γράφει· «χειρ Ἰησοῦ» καὶ εἰς τὸ ζερβὸ γράφει· «μήτηρ Θεοῦ» καὶ λειτουργοῦσι καὶ σφαγίζουσι. καὶ γυναῖκα οὐ κομίζουσιν, ἀλλὰ ἔχουσι παλλακίδας καὶ πορνεύουσι (450) καὶ λέγουσι πρὸς τὰς πόρνas· τὸν ἐρχόμενον πρὸς με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω, καὶ ἐσθίουσι τὰ πτῖα (?) κρέη καὶ λέγουσι ὅτι ὀψάριον ἔναι καὶ γίνονται θεότυφλοι καὶ ἐὰν τοῦ εἴπῃς ὅτι κρέας ἐστίν, οὐ τρώγει. καὶ ὁ πάπας διὰ μιαν γυναῖκα ἔκοψεν τὰ γένειά του καὶ ἐνομοθέτησέ σας καὶ κόπτετε ἀτίμως τὴν στολὴν τοῦ προσώπου σας. λέγει γὰρ ὁ Χρυσόστομος ὁ Ἰωάννης· οὐαὶ οἱ τέμνοντες τὰς τρίχας τοῦ πώγωνος αὐτῶν καὶ γίνονται ὡς δαίμονες κουρεφογένειοι¹⁾... καὶ στζιφέτα καὶ καπούτζια... ἐγὼ ἐρμηνεύω σας καὶ τὰ δύο σας ὀνόματα· τὸ μὲν φράγχοι ὅτι ἐ(φ)ραγγελ(λ)ώσατε τὸν Χριστόν, τὸ δὲ ἐλατῖνοι ὅτι ἐλατ(τ)ώσατε τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀλήθειαν. ὁ λατῖνος· ὁ Χριστὸς λέγει ἐν εὐαγγελίοις·²⁾ ἄνθρωπός τις εἶχε δύο υἱούς, τὸν ἕνα πρεσβύτερον καὶ τὸν ἕτερον νέον καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος τῷ πατρὶ αὐτοῦ· δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας μου ἵνα πορευθῶ, ἔνθα βούλομαι. καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη καὶ ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ βόσκειν χοίρους καὶ ἐπεθύμει ἐκ τῶν κεράτων, ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι. [ὁ δὲ] (καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ. εἰς ἑαυτὸν ἐλθὼν εἶπε)· πόσοι μισθοιοὶ τοῦ πατρὸς μου περισσεύουσιν ἄρτων, ἐγὼ (δὲ) λιμῶ ἀπόλλυμαι· ἀλλὰ πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ (451) αὐτῷ, πάτερ, ἤμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου καὶ οὐκ εἰμι ἄξιος κληθῆναι υἱός σου, ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου. καὶ σπλαχνισθεὶς ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν ἔδωκεν ὑποδήματα καὶ δακτυλίδιον

¹⁾ С п р. ζωγραφεῖτε τοῦ Χριστοῦ τὰ ποδάρια καβαλικεπτά, ἀλλὰ καὶ κουρεφογένην καὶ τὰ μαλλία του τζουφέτα κομμένα, καθὼς ἐσεῖς οἱ φράγχοι. Ср. славянскій текстъ 2-й редакціи: пишете ꙗко переплетены ноги и мѹца, и острѣженою брадою... и прочалъ ѣтыя пишете скапученъ и подероснхты брады и мѹце и ꙗко же и въ фрази есте...

²⁾ Лук. XV, 12 и слѣд.

εἰς τὸν δάκτυλον αὐτοῦ καὶ ἔθυσσε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν. καὶ γογγύσας ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρῶτος εἶπεν· ἐγὼ τὰ θελήματά σου ποιῶ καὶ οὐδὲ μίαν τῶν ἡμερῶν ἐρίφιόν μοι δέδωκας ἵνα εὐφρανθῶ μετὰ τῶν φίλων μου. οὗτος δὲ ὁ υἱὸς σου ὁ καταφαγὼν τὸν βίον σου μετὰ πορνῶν καὶ ληστῶν, ἔθυσσε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν. καὶ εἶπε ὁ πατὴρ πρὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν πρῶτον. πάντα τὰ ἐμὰ σὰ ἐστὶ καὶ τὰ σὰ ἐμὰ, οὗτος δὲ ὁ ἀδελφός σου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν, ἀπολωλὼς ἦν καὶ εὐρέθη. ὁ παναγιώτης. καὶ τίς ἐστὶν ὁ πατὴρ καὶ ὁ υἱὸς ὁ πρεσβύτερος καὶ ὁ υἱὸς ὁ νεώτερος; καὶ ὁ λατῖνος λέγει. ὁ πατὴρ ἐστὶν ὁ Θεός, ὁ υἱὸς ὁ πρῶτος οἱ δίκαιοι, ὁ νεώτερος οἱ ἁμαρτωλοὶ οἱ παραβάτες τῶν ἐντολῶν τοῦ Θεοῦ, καὶ ὅσα ἂν δέδωκεν αὐτοῖς ἐδαπάνησαν ἐν ἀσωτείᾳ ὕστερον δὲ ἤλθαν εἰς μετάνοιαν καὶ ἐδέξατο αὐτοὺς ὁ Θεός. ὁ παναγιώτης. οὐκ οἶδας ἐρμηνεῦσαι τὸ ἀληθές· λέγει ὁ Χριστός¹⁾ οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ (452) ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες· ὁ γὰρ δίκαιος ἐπτάκις μεσιτεύεται, ὁ δὲ ἁμαρτωλὸς ἐβδομηκοντάκις ἐπτά καὶ πάλιν²⁾· οὐ χρεῖαν ἔχει ὁ Θεὸς ῥ' δίκαιους ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῶ μετανοοῦντι· λέγει γὰρ ὁ Χριστός³⁾· οὐκ ἤλθον καλέσαι δικαίους ἀλλ' ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν· διὰ τοὺς ἁμαρτωλοὺς κατήλθεν εἰς τὴν γῆν ὁ Θεὸς καὶ ἔπαθεν καὶ ἐσταυρώθη καὶ ταφείς ἀνέστη. ἄκουσον λοιπὸν περὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν δύο (υἱῶν)· ὁ πατὴρ Θεὸς ἐστὶν, ὁ υἱὸς ὁ πρῶτος ἡμεῖς οἱ ῥωμαῖοι, ὁ υἱὸς ὁ δεύτερος ἐσὺ καὶ οἱ λατῖνοι οἱ ἀποξενωθέντες τῆς ἀληθινῆς πίστεως καὶ τῷ ἀληθινῷ υἱῷ καὶ πατρὶ προσεκλήθητε ἐνὶ τῶν πολιτῶν ἦτοι τῷ διαβόλῳ⁴⁾ καὶ ἀπέστειλέ σας εἰς τὰ τοῦ κόσμου μάταια βοσκήματα, χοίρους, ἤγουν τὰς πονηρὰς ἐπιθυμίας τῶν δαιμόνων. πιστὶν ὁ μὴ ἔχων ὀρθὴν τὰ ἔργα αὐτοῦ νεκρὰ ἐστὶ καὶ ἀνόητα· θυσίαι γὰρ ἀσεβῶν βδέλυγμα⁵⁾ Ἰησοῦ· ὅσα γὰρ ἔχετε σαρ-

¹⁾ Р и п. χρυσόστομος. Мө. IX, 12.

²⁾ Лук. XV, 7.

³⁾ Марк. II, 17. Лук. V, 32.

⁴⁾ Здѣсь кончается текстъ, соотвѣтствующій изданному.

⁵⁾ Прем. Сол. XV, 8.

κικὰ ὧδε ὑμῖν ὁ Θεὸς ὑπάρχει (παρέχει?). .. τοὺς δὲ χριστιανοὺς ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι. διὰ τοῦτο καὶ ὁ Χριστὸς σταυρωθεὶς ἀνοικτὰς ἔχει τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ λέγων· τὸν ἐρχόμενον πρὸς με οὐ μὴ ἐκβαλῶ ἔξω. ¹⁾ λέγει· γὰρ ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἔξ ὕδατος καὶ πνεύματος οὐ μὴ εἰσέβῃ εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. (453)²⁾ ἦτοι ἐκ τοῦ βαπτίσματος καὶ ἐξαγορεύσεως καὶ ἐξομολογήσεως καὶ ἐλεημοσύνης καὶ τὰ κατὰ Θεὸν δάκρυα. — ὁ λατῖνος· τὰ ὑποδήματα καὶ τὸ δακτυλίδιον ἅπερ ἐφόρεσεν υἱὸς ὁ δεῦτερος τί εἰσιν; — ὁ παναγιώτης· τὰ ὑποδήματά εἰσι χιτῶν³⁾ ἀφθαρσίας, τὸ δακτυλιδίον ἐστὶν ὁ ἄρραβων τοῦ ἁγίου πνεύματος τῆς αἰωνίου ζωῆς καὶ ὁ μόσχος ὁ σιτευτὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἦγουν ἡ μετάληψις τοῦ αὐτοῦ σώματος τοῦ τιμίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. ὁ λατῖνος· καλῶς ἡμῖν διεσάφησας· οὐκοῦν ἐρμήνευσον⁴⁾ καὶ τὰ ζ' ἁμαρτήματα τὰ μεγάλα, τὰ βάλλουσιν τὸν ἄνθρωπον εἰς τὴν κόλασιν, ποῖά εἰσιν; καὶ ὁ παναγιώτης· οὐκ ἔστιν ἁμαρτία ἡ νικῶσα τὴν φιλανθρωπίαν τοῦ Θεοῦ· τὰ δὲ ζ' ἁμαρτήματα τὰ μεγάλα εἰσὶν ταῦτα· πρῶτον εἴ τις φονεύσει τὸν ἑμαυτὸν του καὶ παραδώσει ἑαυτὸν τῷ διαβόλῳ· εἴ τις εἰς μοιχείαν ἢ εἰς πορνείαν φονευθῆ, ὅτι οὐκ ἀπέθανεν εἰς τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ, ἀλλ' ἐπὶ τὴν ὁδὸν τοῦ διαβόλου· εἴ τις φονεύσει ἄνθρωπον καὶ δι' α(ὐ)τῆς (τῆς) ὁδοῦ⁵⁾ φονεύσει τὸν ἑμαυτὸν του· εἴ τις εἶπῃ οὐκ ἔστιν ἀνάστασις καὶ κρίσιν οὐρανίαν οὐκ ἔχει· εἴ τις πλούσιος οὐ σπείρη τὸν πλοῦτον αὐτοῦ εἰς τὰς κοιλίας τῶν πενήτων, σοφίαν οὐκ ἔχει καὶ κριθήσεται μετὰ τοῦ πλουσίου [αὐ]τοῦ ἐν φλογὶ κολαζομένου ἀνελεήμονος· εἴ τις ἔχει γράμματα καὶ οὐ διδάσκει καὶ ἄλλους, μετὰ τοῦ Ἰούδα μέλλει κριθῆναι, τοῦ κρύψαντος τὸ τάλαντον· καὶ εἴ τις βλασφημήσας εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἦγουν τὴν δωρεάν τοῦ Χριστοῦ. ὡσπερ γὰρ ἐπὶ τοῦ πλοῦτου οὕτω καὶ ἐπὶ τῶν γραμμάτων⁶⁾ χάρις-

¹⁾ Ιωαν. VI, 37.

²⁾ Ιωαν. III, 5.

³⁾ P K Π. χιτῶνα.

⁴⁾ P K Π. ἐρμηνεύων.

⁵⁾ P K Π. διὰ τῆς ὁδοῦ.

⁶⁾ P K Π. πραγμάτων.

ματα¹⁾. ὁ λατῖνος· τίνες εἰσὶν οἱ λαβόντες τὰ πέντε τάλαντα καὶ ἐποίησαν αὐτὰ ι', καὶ τίνες εἰσὶν οἱ τὰ δύο τάλαντα λαβόντες καὶ ἐποίησαν αὐτὰ δ', καὶ τίς ἐστὶν ὁ λαβὼν τὸ ἓν τάλαντον καὶ κατορύξας ἔχωσε καὶ ἀπώλεσεν αὐτό. ὁ παναγιώτης· οἱ τὰ πέντε τάλαντα λαβόντες οἱ προφηταὶ εἰσιν, δι' οὗ (δι' ὃ?) ἐπροφήτευσαν καὶ ἔδωκαν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ καὶ ἐποίησαν τὰ πέντε δέκα· καὶ οἱ τὰ δύο τάλαντά εἰσιν οἱ ἀπόστολοι, οἵτινες ἐδίδαξαν τὴν πίστιν εἰς πᾶσαν τὴν οἰκουμένην καὶ ἐποίησαν τὰ δύο τέσσαρα· καὶ ὁ τὸ ἓν λαβὼν ἐστὶν ὁ Ἰούδας ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ. εἶτα λέγει ὁ παναγιώτης· καὶ πᾶσι τοῖς αἵρετικοῖς ἀνάθεμα. — ὁ λατῖνος· καὶ ἐγὼ τὸ αὐτὸ λέγω καὶ συντρέχω μετὰ σοῦ, ὅτι πάντα μετ' ἀληθείας λέγεις. ὁ παναγιώτης· καὶ πᾶσι τοῖς ἀζυμίταις καὶ τοῖς συγκοινωνοῦσι καὶ μνημονεύουσι· καὶ (ὁ) συντρώγων καὶ συνευχόμενος αἵρετικῶ, καὶ αὐτὸς αἵρετικὸς ἐστὶ, καὶ (ὁ) συγκοινωνῶν μετὰ τῶν ἀζυμίτων καὶ αὐτὸς ἀζυμίτης ἐστὶ²⁾. καὶ ὁ λατῖνος εἶπεν· ἀληθῶς λέγεις, ὦ παναγιῶτα, καὶ ἐγὼ οὕτως, ὡς σύ, λέγω. τότε ἰδὼν ὁ Βέκκων ὁ πατριάρχης ὅτι τὸν λατῖνον ἐνίκησεν ὁ παναγιώτης, ἠθέλησεν καὶ αὐτὸς, ἵνα βοηθήσῃ τὸν λατῖνον· ἐρώτησεν καὶ αὐτὸς τὸν παναγιώτην εἰπὼν· τί ἐστὶν ἑβδομήκοντα δύο καβαλλάραι νικῶντες μὲ τεσσάρων βασιλέων καὶ ὑπὸ μιᾶς πόρτας ζῶσι καὶ τὰ ἄρματα αὐτῶν οὐκ εἰσὶν εἰ μὴ πέντε ἔχοναν (?) καὶ τρία περδίκια, εἰ ἔχεις φιλοσοφίας εἰπέ ἡμῖν παναγιῶτα. ὁ παναγιώτης· ἑβδομήκοντα καβαλλαραῖοι ἔνε αἱ ἑβδομήκοντα φλέβες τοῦ ἀνθρώπου· καὶ νικῶντες μὲ τεσσάρων βασιλέων, ἤγουν μὲ τεσσάρων στοιχείων, αἵματος, φλέγματος, χολῆς καὶ μελάνης· καὶ ὑπὸ μιᾶς πόρτας ζῶσι, τουτέστιν τοῦ σώματος. καὶ τὰ πέντε³⁾ ἄρματα αὐτῶν εἰσιν αἱ⁴⁾ πέντε αἰσθήσεις, ἤγουν δράσις, ὄσφρησις, γεῦσις καὶ ἀκοή καὶ ἀφή. τὰ δὲ τρία περδίκια εἰσὶ τὸ τρισμερὲς τῆς ψυχῆς, ἤγουν λογικόν, θυμικόν καὶ ἐπιθυμη-

¹⁾ Μθ. XXV, 14.

²⁾ Ρ κ η. καὶ ὁ ἀζυμίτης αὐτὸς ἐστὶ.

³⁾ Ρ κ η. πάντα.

⁴⁾ Ρ κ η. εἰς.

τικόν· τὸ δὲ γεράκιον, ὁποῦ ἐνίκησεν αὐτούς ἐστὶν ὁ ἄγγελος. ἰδὼν δὲ ὁ Βέκκων αὐτὸν ἐθαύμασεν τὴν ἐτοιμολογίαν, ἀπόδοσιν καὶ τὴν ἑρμηνείαν αὐτοῦ. ὁ δὲ παναγιώτης λέγει· ἄκουσον, ὦ Βέκκων, τὸ ἐμὸν (ἐ)ρώτημα καὶ σάφησον· καβ(αλλ)άρης μικρὸς ἐγὼ εἶμι καὶ μετ' ἐμοῦ κέκτημαι δύο ἐξουσιαστάδες καὶ δύο στρατοπεδάρχας—ὁ εἷς κοκκινοφόρος, ὁ ἕτερος λευκοφόρος καὶ ὁ τρίτος μελανοφόρος καὶ ὁ τέταρτος κιτρινοφόρος — καὶ στρατιῶται ἕξ' καὶ τριακόσιοι καὶ βασιλεῖς¹⁾ ἑβδομήκοντα δύο πύρινοι ξανθοὶ καὶ σγουροὶ²⁾ καὶ ἐκεῖ ἐπῆγαν καὶ ἐπλίκευσαν καὶ ἐπέζευσαν εἰς μίαν μικρὴν πορτίτζαν.

κάκεινα πάντα μοῦ νικᾷ τὸ τρομερὸν φουσσαῖτον³⁾
 ἀλλ' οὐ μισῶ τὸν πόλεμον οὐ νίκος ἐφοβήθη(ν).
 ὁ πατριάρχης παρευθὺς ἀκούσας⁴⁾ ἐφοβήθη,
 μήπως αὐτὸν εἰς ἐντροπὴν ἀπάντων καταστήσῃ
 ὁ παναγιώτης ὁ σοφός⁵⁾ καὶ φρόνιμος εἰς πίστιν.
 οὐκοῦν προστρέχει πρὸς αὐτὸν τὸν βασιλέα λέγων·
 ὦ δέσποτα, ὦ βασιλεῦ, ὦ κράτος Παλαιολόγων,
 οὐκ ἤκουσας τὰ ρήματα ταῦτα τοῦ Παναγιώτου,
 διὰ ἀνεθεμάτισε καὶ σὲ καὶ τοὺς λατίνους;
 τὸν γαρδινάριν ἔπεισε καὶ θέλει βαπτισθῆναι;

1) P κ π. βασιλειςου.

2) P κ π. πύρινει, ξανθαῖς καὶ σγουραῖς.

3) По мнѣнію С. Д. Пападимитріу, стихи можетъ быть должно начинать нѣсколько ранѣе, а именно со слова: καβαλλάρης, т. е. съ самаго начала послѣдней рѣчи Панагіота. Къ сожалѣнію, при настоящемъ состояніи текста, весьма трудно возстановить правильный ихъ размѣръ.

καβαλλάρης μικρὸς [ἐγὼ] εἶμι, καὶ μετ' ἐμοῦ κεκτῆμαι (?)

δύο ἐξουσιαστάδες καὶ δύο στρατοπεδάρχας

ὁ ἕνας κοκκινόφορος, ὁ ἕτερος λευκοφόρος

καὶ ὁ τρίτος μελανόφορος καὶ ὁ τέταρτος κιτρινοφόρος (?)

καὶ στρατιῶται ἑξήκοτα πέντε καὶ τριακόσιοι,

[καὶ] βασιλεῖς ἑβδομήκοντα δύο πυρινοξανθοσγουροὶ

καὶ ἐπλίκευσαν καὶ ἐπέζευσαν εἰς μίαν μικρὴν πορτίτζαν.

4) P κ π. ἀκουσθεῖς.

5) P κ π. σοφώτατις.

θρῖσον ὄπως κόψωσι τὸ ἑαυτοῦ κρανίον,
 ἐπεὶ κακῶς ἐλάλησε κατὰ τῆς βασιλείας·
 οὐκοῦν ὁ Παλαιόλογος, ὁ βασιλεὺς ἐκεῖνος
 θυμῷ ὑπερηκόντισε τὴν ἑαυτοῦ καρδίαν
 καὶ φάσανον ἐκέλευσεν ἅμα καὶ τὴν μαχαίραν,
 τὸν Τσικανδήλην ὄρισε καὶ ἄλλους τῶν ἀπίστων·
 κρατήσατε καὶ τύψατε τοῦτον ὡς λογοθέτην
 καὶ τῶν Ῥωμαίων ἔκδομον καὶ τάχα Δημοσθένην¹⁾.
 αὐτὸς δὲ τὸ σημείωμα τὸ τοῦ Χριστοῦ²⁾ ποιήσας
 καὶ τὴν εὐχὴν πρὸς τὸν Θεὸν ἐκ ψυχῆς ἀναπέμπει
 «Κύριε ὑπεράγαθε Θεέ καὶ παντοκράτορ,
 ὁ ἀγαπῶν τοὺς ὑπὲρ σέ καὶ διὰ σέ σφαγέντας,
 δέξαι μου τὴν μετάνοιαν δέξου καὶ μαρτυρίαν
 κάμοῦ τοῦ ἀναξίου σου ἰκέτου παναθλίου
 καὶ βράβευσον καὶ χάρισον στέμμα τῆς βασιλείας
 τῶν οὐρανῶν, ὡς μάρτυρα καὶ διὰ σέ σφαγέντα·
 ἔχεις ἐλέους ἄβυσσον, ἔχεις φιλανθρωπίαν·
 καὶ τοὺς ἐκ βάθους στεναγμοὺς πρόσδεξαι, ὦ Χριστέ μου,
 καὶ σῶσον καὶ οἰκτίρησον νῦν καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

¹⁾ ΡΚΠ. τὸν χαδημοσθένον.

²⁾ ΡΚΠ. τὸ σιμῶματι τοῦ Χριστοῦ.